叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《引领光明》：它的起源和浪漫故(lead Kindly Light Its Origin And Its) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《引领光明》：它的起源和浪漫故(Lead Kindly Light Its Origin and Its)

['feɪməs] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['sɪəriːz]
Famous Hymns of the World Series
著名的 赞美诗 的 这 世界 系列

世界大赛著名赞歌

[liːd] ['kaɪndli] [laɪt]
Lead Kindly Light
带领 亲切地 光

请引导灯光

[ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [rəʊ'mæns]
ITS ORIGIN AND ITS ROMANCE
它是 起源 和 它是 浪漫

它的起源和它的浪漫故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælən] ['sʌðərlənd]
ALLAN SUTHERLAND
艾伦 萨瑟兰

艾伦·萨瑟兰

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
WITH AN INTRODUCTION
和 一个 介绍

引言

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [rev] .
THE REV .
这 修订版 .

牧师

['henri] [siː] . [mə'kʊk]
HENRY C . McCOOK
亨利 C . 麦库克

亨利·C·麦库克

[diː] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . , [ˌɛs'siː] . [diː] .
D . D . , LL . D . , Sc . D .
D . D . , 二 . D . , Sc . D .

神学博士、法学博士、理学博士

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ][ðə; ði] ['bʌtərɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . , ['limitid] .
By The Butterick Publishing Co . , Ltd .
经过 这 巴特里克 出版 合作 . ，有限公司 .

由 Butterick 出版有限公司出版

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1906
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
By Frederick A . Stokes Company
经过 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

由弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版

[ai]
i
我

我

[θri:]
iii
三、

三、

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['henri] [si:] . [mə'kʊk] , [di:] . [di:] . , ['el'el] . [di:] . , [ˌɛs'si:] . [di:] . [[wʌn]]
HENRY C . McCOOK , D . D . , LL . D . , Sc . D . [1]
亨利 C . 麦库克 , D . D . , 二 . D . , Sc . D . [1]

亨利·C·麦库克，神学博士、法学博士、理学博士[1]

[rɒm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['iəɹəz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [rɪ'lɪdʒən][hæz; həz] [biːn] ['wedɪd] [tuː; tə] [sɒŋ] .

rom	the	earliest	eras	of	history	,	religion	has	been	wedded	to	song	.
只读存储器	这	最早	时代	的	历史	,	宗教	有	到过	已婚	到	歌曲	.

自古以来，宗教就与歌曲密不可分。

[ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [wel] - [naɪ] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ðɪs]

In	every	stage	of	civilisation	and	in	well	-	nigh	every	form	of	worship	this
在	每一个	阶段	的	文明	和	在	出色地	-	夜	每一个	形式	的	崇拜	这

[hæz; həz] [biːn] [truː] .

has	been	true	.
有	到过	真的	.

在文明的各个阶段和几乎所有形式的崇拜中，情况都是如此。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['medsn; 'medɪsn] - [men] , [wɪð] [ðə; ði]

From	the	rude	ululations	of	savage	medicine	-	men	,	with	the
从	这	粗鲁的	呜咽声	的	野蛮的	药品	-	男人	,	和	这

[mə'nɒtənəs] [biːt] [ɒv; əv] [tʌm] - [tʌmz] ,

monotonous	beat	of	tum	-	tums	,
单调	打	的	汤	-	汤	,

从野蛮巫医粗犷的嚎叫声，伴随着单调的咚咚声，

[tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] [li'vitikəl] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['temp(ə)l] [ðæt] ['rendəd] [ðə; ði] [sɑːmz]

to	the	splendid	Levitical	choir	of	the	Hebrew	temple	that	rendered	the	psalms
到	这	灿烂	利未记	唱诗班	的	这	希伯来语	寺庙	那	渲染	这	诗篇

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['strɪŋd] [ænd; ənd]

to	the	accompaniment	of	stringed	and
到	这	伴奏	的	弦	和

献给希伯来圣殿中辉煌的利未人合唱团，他们伴着弦乐和……的演奏演唱诗篇。

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

['breɪz(ə)n]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dʌz] [nɒt] ['veəri] .

brazen	instruments	,	the	record	does	not	vary	.
厚颜无耻	仪器	,	这	记录	做	不是	各不相同	.

厚颜无耻的乐器，记录没有变化。

[haʊ] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['melədi] [ri'ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ,

How	rhythm	and	melody	react	upon	the	religious	sentiment	,
如何	韵律	和	旋律	反应	之上	这	宗教	情绪	,

节奏和旋律如何与宗教情感产生共鸣，

[ænd; ənd] [waɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] ['nætʃ(ə)rəli] [fləʊz] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['ʌtərəns] , [wʌn] [niːd] [nɒt][hɪə(r)]

and	why	religious	experience	naturally	flows	in	rhythmic	utterance	,	one	need	not	here
和	为什么	宗教	经验	自然	流量	在	节奏	发声	,	一	需要	不是	这里

[ɪn'kwaɪə(r)] .

inquire	.
查询	.

至于为什么宗教体验自然而然地以有节奏的言语表达出来，这里无需赘述。

[sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['sælmədi] .

Such	inquiries	belong	to	the	natural	history	of	sacred	psalmody	.
这样的	查询	属于	到	这	自然的	历史	的	神圣	诗篇	.

这类探究属于圣咏自然史的范畴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['seɪkrɪd] [bʊks] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði][fækts] .

But	there	are	our	sacred	books	to	attest	the	facts	.
但	那里	是	我们的	神圣	图书	到	证明	这	事实	.

但是我们有神圣的经典来证明这些事实。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['poʊəmz] .

A	large	part	of	them	are	poems	.
一个	大的	部分	的	他们	是	诗歌	.

其中很大一部分是诗歌。

[ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ['prɒfɪts] .

The	poets	of	ancient	Israel	were	true	prophets	.
这	诗人	的	古老的	以色列	是	真的	先知	.

古代以色列的诗人都是真正的先知。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruː] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [sɔːŋz] ;

The	core	of	the	Hebrew	religion	and	worship	lay	within	its	religious	songs	;
这	核	的	这	希伯来语	宗教	和	崇拜	躺	之内	它是	宗教	歌曲	;

希伯来宗教和崇拜的核心在于其宗教歌曲;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ɪts] ['rɪtʃuəl] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ;

and	these	are	the	portions	of	its	ritual	that	have	lived	;
和	这些	是	这	部分	的	它是	仪式	那	有	居住地	;

这些是其仪式中流传至今的部分;

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] ['seɪfli] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð]

and	one	may	safely	predict	that	they	shall	run	the	whole	cycle	of	being	with
和	一	可能	安全	预测	那	他们	将	跑步	这	所有的	循环	的	存在	和

['aʊə(r)] [reɪs] .

our	race	.
我们的	种族	.

可以肯定的是，他们将经历与我们人类共存的整个周期。

[æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,

As	far	back	as	the	days	of	Moses	,
作为	远的	后退	作为	这	天	的	摩西	,

早在摩西时代，

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ['mɪriəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['ɪmpʌls] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː] [sɒŋ] [tuː; tə]

we	read	of	Miriam	under	a	prophetic	impulse	breaking	forth	into	song	to
我们	读	的	米里亚姆	在下面	一个	预言	冲动	打破	前进	进入	歌曲	到

[kə'meməreɪt] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]

commemorate	the	deliverance	of	Israel	from	the	Egyptians	on	the	peninsular	shore	of
纪念	这	解救	的	以色列	从	这	埃及人	在	这	半岛	支撑	的

我们读到，米利暗在先知的感召下，放声歌唱，纪念以色列人在伊比利亚半岛海岸从埃及人手中获救。

[viː]

v
v

∨

[ðə; ði] [red] [siː] .

the	Red	Sea	.
这	红色的	海	.

红海。

[ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪm] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [juː 'es] :

A	refrain	of	that	hymn	has	come	down	to	us	:
一个	避免	的	那	圣歌	有	来	向下	到	我们	:

那首赞美诗的副歌流传至今:

“ [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] ['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] ;

“	Sing	unto	the	Lord	for	He	hath	triumphed	gloriously	;
“	唱歌	到	这	主	为了	他	有	胜利	辉煌地	;

“要向耶和华歌唱，因为他已经荣耀地得胜;

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][hiː; hi] [hæθ] [hwelm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] .

The	horse	and	his	rider	He	hath	whelmed	within	the	sea	.
这	马	和	他的	骑士	他	有	不知所措	之内	这	海	.

祂已将马和骑手淹没在大海之中。

〞 [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][reə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['ʌtərəns]

〞	That	such	religious	songs	were	not	rare	and	that	their	musical	utterance
〞	那	这样的	宗教	歌曲	是	不是	稀有的	和	那	他们的	音乐	发声

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['ɔːgənaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

was	even	then	organized	as	a	part	of	worship	,
曾是	甚至	然后	组织	作为	一个	部分	的	崇拜	,

“这类宗教歌曲并不罕见，而且当时人们就已经将它们的音乐演唱作为宗教仪式的一部分。”

[ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪriəmz] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

appears	from	the	fact	that	Miriam's	countrywomen	accompanied	her	with	their
出现	从	这	事实	那	米里亚姆的	乡下妇女	伴随	她	和	他们的

[gɪt'ɑːz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

guitars	,	and	joined	in	the	chorus	.
吉他	,	和	加入	在	这	合唱	.

从米里亚姆的同胞妇女们用吉他为她伴奏并加入合唱这一事实可以看出这一点。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['debərə] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

The	Songs	of	Deborah	illumined	the	period	of	the	Judges	.
这	歌曲	的	黛博拉	照明	这	时期	的	这	法官	.

底波拉之歌照亮了士师时代。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['krɪtɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊblɪst]['lɪrɪks] [ɒv; əv]

They	have	been	given	a	place	by	competent	critics	among	the	noblest	lyrics	of
他们	有	到过	给定	一个	地方	经过	胜任的	评论家	之中	这	最高贵	歌词	的

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

一些权威评论家认为，它们位列古代最伟大的抒情诗之列。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , ['haɪnrɪk] ['juːəld] , [spiːks] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][səʊ][ɑː'tɪstɪk] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]

One	of	these	,	Heinrich	Ewald	,	speaks	of	them	as	so	artistic	,	with	all	their
一	的	这些	,	海因里希	埃瓦尔德	,	说话	的	他们	作为	所以	艺术	,	和	全部	他们的

[æn'tiːk] [sɪm'plɪsəti] ,

antique	simplicity	,
古董	简单	,

其中一位名叫海因里希·埃瓦尔德的人，称赞它们极具艺术性，充满了古朴的韵味。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] [wɒt] “ [rɪ'faɪnd] [ɑːt]['pəʊətri] ['ɜːli] [ə'spaɪəd] ,

that	they	show	to	what	“	refined	art	poetry	early	aspired	,
那	他们	展示	到	什么	“	精制	艺术	诗	早期的	渴望	,

它们展现了“高雅艺术诗歌早期所追求的”境界，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] [briːðd] [ɔːl'redi] [bɪ'niːθ] [ɪts] [stɪf]

and	what	a	delicate	perception	of	beauty	breathed	already	beneath	its	stiff
和	什么	一个	精美的	洞察力	的	美丽	呼吸	已经	下面	它是僵硬的	

[ænd; ənd] ['kʌmbrəs] [səʊl] .

and	cumbrous	soul	.
和	笨重的	灵魂	.

而在它僵硬笨重的灵魂之下，却已蕴藏着多么细腻的美感啊！

〞 ['sɪksθ]

〞	vi
〞	六

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['ɪərə] [dɔːnd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['həʊli] [sɔːŋz] , [him] [baɪ]['eɪndʒəls] ,

The	Gospel	era	dawned	in	the	midst	of	holy	songs	,	hymned	by	angels	,
这	福音	时代	黎明	在	这	中间	的	圣	歌曲	,	赞美诗	经过	天使	,

福音时代在天使吟唱的圣歌中拉开帷幕。

[baɪ]['həʊli][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .

by	holy	men	and	women	,	and	by	the	Mother	of	our	Lord	.
经过	圣	男人	和	女性	,	和	经过	这	母亲	的	我们的	主	.

由圣人、圣女以及我们主的母亲所作。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][hæz; həz] [biːn] ['vəʊk(ə)l] [wɪð] ['sælmədi] .

From	that	day	on	the	Church	of	Jesus	has	been	vocal	with	psalmody	.
从	那	天	在	这	教会	的	耶稣	有	到过	声乐	和	诗篇	.

从那天起，耶稣教会就开始高声吟唱赞美诗。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [sɔːŋz] .

The	primitive	Church	had	her	spiritual	songs	.
这	原始	教会	有	她	精神	歌曲	.

早期教会也有她的灵歌。

[ðə; ði] ['seɪntlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['eɪdʒɪz] [sə'vaiv] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn]

The	saintliness	of	the	early	Christian	ages	survives	in	the	Greek	and	Latin
这	圣洁	的	这	早期的	基督教	年龄	幸存	在	这	希腊语	和	拉丁

[hɪmz] ,

hymns	,
赞美诗	,

早期基督教时代的圣洁精神在希腊和拉丁圣歌中得以传承。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɑːsk][ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	the	pleasant	task	of	translating	and	assembling	the	choicest	of	these
和	这	令人愉快的	任务	的	翻译	和	组装	这	精选	的	这些

[hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] ['meni] ['gɪftɪd] [maɪndz] .

has	occupied	many	gifted	minds	.
有	占领	许多	天才	思想	.

翻译和汇编其中最优秀的作品是一项令人愉快的任务，吸引了许多才华横溢的人参与。

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['fɔːwəd] [ɒn] [weɪvz]

The	Protestant	Reformation	of	the	sixteenth	century	was	borne	forward	on	waves
这	新教	宗教改革	的	这	第十六	世纪	曾是	出生	向前	在	波浪

[ɒv; əv]['seɪkrɪd] [spŋ] .

of	sacred	song	.
的	神圣	歌曲	.

十六世纪的宗教改革是在圣歌的浪潮推动下向前发展的。

[ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [læd] [ðæt] [ə'piːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['snəʊi] [striːt] [tuː; tə]

The	sweet	voice	of	the	student	lad	that	appealed	from	the	snowy	street	to
这	甜的	嗓音	的	这	学生	小伙子	那	上诉	从	这	下雪的	街道	到

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [deɪm] ['ɜːrsələ] ['kɒtə] ,

the	heart	of	Dame	Ursula	Cotta	,
这	心	的	贵妇人	乌苏拉	科塔	,

那位学生甜美的嗓音从白雪皑皑的街道传到乌苏拉·科塔女士的心中，

[ænd; ənd]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] [tuː; tə]['mɑːtɪn]['luːθə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

and	opened	her	doors	to	Martin	Luther	,	was	a	type	of	the	new
和	打开	她	门	到	马丁	路德	,	曾是	一个	类型	的	这	新的

[taɪm] .

time	.
时间	.

她向马丁·路德敞开了大门，这是一种新时代的象征。

[ðə; ði] [nju:] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [sɑ:mz] [rɪ'nju:d] [ɪn][ðə; ði]

The	new	songs	of	the	Reformation	and	the	old	psalms	renewed	in	the
这	新的	歌曲	的	这	宗教改革	和	这	老的	诗篇	更新	在	这

[və'nækjələ(r)][ænd; ənd][ɪn]['pɒpjələ(r)]['mju:zɪk(ə)l] [fɔ:mz] ,

vernacular	and	in	popular	musical	forms	,
白话	和	在	受欢迎的	音乐	表格	,

宗教改革时期的新歌和用通俗语言和流行音乐形式重新演绎的古老诗篇，

[sevn]

vii
七

七

[prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vaɪvd] [tru:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

prepared	the	way	of	multitudes	for	the	revived	truths	of	the	Gospel	.
准备	这	方式	的	众多	为了	这	复活	真相	的	这	福音	.

为众多人预备了道路，使他们能够接受复兴的福音真理。

['lu:θərz] ['mju:zɪk(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd]['tælənt] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɒn] ['dʒɜ:məni] , [ænd; ənd] [ðens]

Luther's	musical	taste	and	talent	impressed	itself	upon	Germany	,	and	thence
路德的	音乐	品尝	和	天赋	印象深刻	本身	之上	德国	,	和	因此

[ə'pɒn] ['jʊərəp] .

upon	Europe	.
之上	欧洲	.

路德的音乐品味和才华给德国留下了深刻的印象，并由此影响了整个欧洲。

[hɪz; ɪz] [fri:] ['spɪrɪt] [faʊnd] ['ʌtərəns] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪn]['metrɪk(ə)l]

His	free	spirit	found	utterance	outside	of	the	Biblical	forms	of	praise	in	metrical
他的	自由的	精神	成立	发声	外部	的	这	圣经	表格	的	称赞	在	度量

['rendərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

renderings	of	his	own	and	other	religious	experiences	.
效果图	的	他的	自己的	和	其他	宗教	经历	.

他自由奔放的精神在圣经赞美形式之外找到了表达方式，那就是用韵律来表达他自己和其他人的宗教体验。

['kælvɪn] [sɔ:] [ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['preɪzɪz] ,

Calvin	saw	the	value	and	authority	of	popular	praises	,
加尔文	锯	这	价值	和	权威	的	受欢迎的	赞扬	,

加尔文看到了民众赞誉的价值和权威。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [ðeə(r)][ju:z][ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'fɔ:md]

and	encouraged	and	procured	their	use	in	the	new	organisation	of	reformed
和	鼓励	和	采购	他们的	使用	在	这	新的	组织	的	改革后的

['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['eɪdʒənt] .

worship	of	which	he	was	the	chief	agent	.
崇拜	的	哪个	他	曾是	这	首席	代理人	.

并鼓励和促成他们在新的改革宗教会组织中使用，而他正是该组织的主要推动者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] [kən'sɜ:vətɪv] ['spɪrɪt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [held][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɑ:mz] ;

But	his	more	conservative	spirit	in	such	matters	held	to	the	ancient	psalms	;
但	他的	更多的	保守的	精神	在	这样的	事情	握住	到	这	古老的	诗篇	;

但他在这些事情上较为保守，坚持遵循古代诗篇；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnfluənst] [ɔ:l] ['jʊərəp] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] .

and	this	influenced	all	Europe	outside	of	Germany	.
和	这	影响	全部	欧洲	外部	的	德国	.

这影响了除德国以外的整个欧洲。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ju:st] [ðə; ði] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['hɒpkɪnz] ,

The	Church	of	England	used	the	version	of	Sternhold	and	Hopkins	,
这	教会	的	英格兰	用过的	这	版本	的	-	和	霍普金斯	,

英国国教采用的是斯特恩霍尔德和霍普金斯的版本。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːli] [preə(r)] - [bʊks] .

and	these	will	be	found	appended	to	the	early	prayer	-	books	.
和	这些	将要	是	成立	附加	到	这	早期的	祷告	-	图书	.

这些内容会附在早期的祈祷书后面。

- [ˈvɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səbˈstænʃəli] [ðæt] [best] [laɪkt] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

Rous's	version	was	substantially	that	best	liked	and	approved	by	the	Church
-	版本	曾是	实质性	那	最好的	喜欢	和	得到正式认可的	经过	这	教会

[ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] .

of	Scotland	.
的	苏格兰	.

鲁斯的版本基本上是苏格兰教会最喜欢和认可的版本。

[eɪtθ]

viii
八

八

[ðə; ði][hɪˈstɒrɪk] “ [ˈhjuːgənəʊ] [ˈsɔːltə(r)] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈkleɪmənt] [məˈroʊt][ænd; ənd]

The	historic	“	Huguenot	Psalter	”	was	the	joint	work	of	Clement	Marot	and
这	历史性	“	胡格诺派	诗篇	”	曾是	这	联合的	工作	的	克莱门特	马罗特	和

[ˈθɪədɔ] [ˈbiːzə] ,

Theodore	Beza	,
西奥多	贝扎	,

具有历史意义的《胡格诺派诗篇》是克莱门特·马罗和西奥多·贝扎的共同作品。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈrendəd] [ˈɪntuː] [frentʃ] [ˈmiːtə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈfɪfti] [sɑːmz] ,

the	former	having	rendered	into	French	metre	the	first	fifty	psalms	,
这	以前的	拥有	渲染	进入	法语	仪表	这	第一的	五十	诗篇	,

前者将前五十首诗篇翻译成了法语韵律，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] .

and	the	latter	the	remaining	one	hundred	.
和	这	后者	这	其余的	一	百	.

后者指的是剩下的一百人。

[ðiːz] , [set][tuː; tə][ˈpɒpjələ(r)][ˈmjuːzɪk] , [kɔːt] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv]

These	,	set	to	popular	music	,	caught	the	ear	and	heart	of	the	people	of
这些	,	放	到	受欢迎的	音乐	,	捕捉	这	耳朵	和	心	的	这	人们	的

[ɔːl][ræŋks] .

all	ranks	.
全部	排名	.

这些歌曲配上流行音乐，赢得了各阶层人民的喜爱和喜爱。

[ðeɪ] [ræn][ˈræpɪdli] [θruːˈaʊt] [frentʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈneɪʃnz] ,

They	ran	rapidly	throughout	French	-	speaking	nations	,
他们	跑	快速	自始至终	法语	-	请讲	国家	,

它们迅速席卷了整个法语国家，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈgɒsp(ə)l] [hɪmz] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːmi] [deɪz] [ɒv; əv]

and	became	as	well	known	as	the	“	Gospel	Hymns	”	in	the	palmy	days	of
和	成为	作为	出色地	已知	作为	这	“	福音	赞美诗	”	在	这	棕榈树	天	的

[ˈmuːdi] [ænd; ənd] [ˈsæŋki] .

Moody	and	Sankey	.
穆迪	和	桑基	.

在穆迪和桑基的鼎盛时期，它与"福音赞美诗"一样广为人知。

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['sɔːltə(r)] [im'bɔdi] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] , [huːz]

The	Hebrew	Psalter	embodies	the	religious	experiences	of	the	chosen	people	,	whose
这	希伯来语	诗篇	体现	这	宗教	经历	的	这	选定	人们	,	谁

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

希伯来诗篇体现了选民的宗教体验，他们的信仰，

[mɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,

more	spiritual	than	that	of	any	other	nation	of	antiquity	,
更多的	精神	比	那	的	任何	其他	国家	的	古代	,

比古代任何其他民族都更具精神性，

[wɒz; wəz] [ɪn'briːðd] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

was	inbreathed	and	nurtured	by	the	Holy	Spirit	.
曾是	吸入	和	培育	经过	这	圣	精神	.

是被圣灵所塑造和滋养的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sɑːmz]

It	is	not	to	be	supposed	that	the	one	hundred	and	fifty	psalms
它	是	不是	到	是	据称	那	这	一	百	和	五十	诗篇

[ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l]['sɔːltə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv]

included	within	the	canonical	psalter	were	the	only	ones	that	the	poets	of
包括	之内	这	典范	诗篇	是	这	仅有的	一个	那	这	诗人	的

['ɪzreɪl] [him] .

Israel	hymned	.
以色列	赞美诗	.

不应认为正典诗篇集中收录的一百五十首诗篇是以色列诗人所赞美的唯一诗篇。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]

But	these	,	in	the	process	of
但	这些	,	在	这	过程	的

但是这些，在过程中

[ɪks]

ix
九

九

[æn; ən][ɪn'spaɪəd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vəʊʃən(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

an	inspired	selection	and	a	devotional	development	,
一个	灵感	选择	和	一个	灵修	发展	,

精选的曲目和虔诚的讲解，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [fɪld] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðæt]

were	the	ones	that	filled	and	satisfied	the	religious	consciousness	of	that
是	这	一个	那	已填	和	使满意	这	宗教	意识	的	那

[məʊst]['spɪrɪtʃuəl]['piːp(ə)l] ,

most	spiritual	people	,
最多	精神	人们	,

正是这些事物充实并满足了最具灵性人群的宗教意识。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

and	became	the	vehicle	of	not	only	a	national	but	of	an	international
和	成为	这	车辆	的	不是	仅有的	一个	国家的	但	的	一个	国际的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

并成为获得全国乃至国际赞誉的载体。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑ:mz] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['neɪʃnz] .

For	the	Book	of	Psalms	is	a	book	for	all	nations	.
为了	这	书	的	诗篇	是	一个	书	为了	全部	国家	.

因为《诗篇》是写给万国的书。

[ðə; ði] ['veri] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [in'ʃuə] [ɪts] ['kæθlɪk] [hju:'mænəti] .

The	very	divinity	of	its	origin	insures	its	catholic	humanity	.
这	非常	神	的	它是	起源	保险	它是	天主教	人类	.

其起源的神圣性本身就保证了其普世的人性。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pru:vd] [ɪts] [haɪ] ['eθnɪk] ['kwɒlətiz] [baɪ]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [wɜ:ld] - [waɪd]['ju:sɪdʒ] .

It	has	proved	its	high	ethnic	qualities	by	ages	of	world	-	wide	usage	.
它	有	已证实	它是	高的	种族的	品质	经过	年龄	的	世界	-	宽的	用法	.

它经受了世界各地数千年的使用，证明了其优良的民族品质。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] ['preɪzɪz] ,

A	cloud	of	witnessing	praises	,
一个	云	的	见证	赞扬	,

一片赞叹的声浪，

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [neɪm] [θru:'aʊt] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]

rising	from	the	Church	of	every	age	and	name	throughout	centuries	of
上升	从	这	教会	的	每一个	年龄	和	姓名	自始至终	几个世纪	的

['testɪŋ] , ['testifai] [tu:; tə][ɪts] ['fɪtnəs] .

testing	,	testifies	to	its	fitness	.
测试	,	作证	到	它是	健康	.

历经数个世纪的考验，从各个时代、各个名称的教会中涌现出来，证明了它的合理性。

[ɪf] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪərə] — [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] —

If	the	taste	of	this	era	—	much	to	the	regret	of	some	of	us	—
如果	这	品尝	的	这	时代	—	很多	到	这	后悔	的	一些	的	我们	—

[hæz; həz] ['lɑ:dʒli] [rɪ'dʒektɪd]['metrɪk(ə)l] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] ,

has	largely	rejected	metrical	versions	in	the	vernacular	,
有	很大程度上	拒绝	度量	版本	在	这	白话	,

如果说这个时代的品味——令我们中的一些人深感遗憾——在很大程度上摒弃了白话文中的韵律版本，

[jet] [ðeə(r)][ju:z] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɪn] [tʃɑ:nts] ,

yet	their	use	,	after	the	manner	of	the	ancients	,	in	chants	,
然而	他们的	使用	,	后	这	方式	的	这	古代人	,	在	吟唱	,

然而，它们仍然按照古代的方式，用于吟唱中。

[stɪl] [həʊldz][ænd; ənd]['i:v(ə)n]['waidən][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [preɪz] .

still	holds	and	even	widens	in	the	Church's	service	of	praise	.
仍然	持有	和	甚至	加宽	在	这	教会的	服务	的	称赞	.

在教会的赞美事工中，赞美仍然有效，甚至有所扩展。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði] [hɪmz] [wɪtʃ]

It	is	significant	that	the	hymns	which
它	是	重要的	那	这	赞美诗	哪个

值得注意的是，这些赞美诗

[eks]

x
x

x

[hæv; həv] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ɪn]['eni][wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

have	fastened	themselves	upon	the	hearts	of	the	devout	in	any	one	branch	of
有	系紧	他们自己	之上	这	心	的	这	虔诚的	在	任何	一	分支	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ɔːl] [huː] ['ɒnə(r)][ænd; ənd]

the	Church	are	those	which	are	loved	and	used	by	all	who	honor	and
这	教会	是	那些	哪个	是	喜爱	和	用过的	经过	全部	WHO	荣誉	和

[lʌv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .

love	the	name	of	Christ	.
爱	这	姓名	的	基督	.

那些在教会任何一个分支中深受虔诚信徒喜爱和使用的圣物，都是所有尊崇和热爱基督之名的人所喜爱和使用的。

[ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['truːli] [dɪ'vaʊt] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] ['sɪmpəθi] ,

In	all	ages	the	truly	devout	are	one	in	spiritual	sympathy	,
在	全部	年龄	这	真的	虔诚的	是	一	在	精神	同情	,

各个时代，真正虔诚的人在精神上都是一体的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [preɪz] [wɪtʃ] ['ʌtə(r)][ðə; ði][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][wʌn] [hɑːt] [beə(r)]

and	therefore	the	forms	of	praise	which	utter	the	devotions	of	one	heart	bear
和	所以	这	表格	的	称赞	哪个	说出	这	虔诚	的	一	心	熊

[ə'laɪk][tuː; tə][gɒd][ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

alike	to	God	the	aspirations	of	another	.
同样	到	上帝	这	抱负	的	其他	.

因此，表达一个人内心虔诚的赞美形式，也同样承载着另一个人对上帝的渴望。

[ðə; ði][ˌkælvɪ'nɪstɪk]['tɑːpˌleɪdi] , [wɒts] , [ænd; ənd]['boʊnər] ; [ðə; ði] ['meθədɪst] ['wesli] ; [ðə; ði]['æŋglɪkən]

The	Calvinistic	Toplady	,	Watts	,	and	Bonar	;	the	Methodist	Wesleys	;	the	Anglican
这	加尔文主义	托普拉迪	,	瓦特	,	和	博纳	;	这	卫理公会	卫斯理	;	这	圣公会

['hiːbə] , [ken] ,

Heber	,	Ken	,
希伯	,	肯	,

加尔文主义者托普莱迪、瓦茨和博纳；卫理公会教徒卫斯理；英国国教徒希伯、肯，

[ænd; ənd]['kiːbəl] ; [ðə; ði]['rəumənist]['feɪ.bə][ænd; ənd] ['njuːmən] ,

and	Keble	;	the	Romanist	Faber	and	Newman	,
和	基布尔	;	这	罗马天主教	费伯	和	纽曼	,

还有基布尔；罗马学者费伯和纽曼，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz][ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv]['eɪˌsæf] ,

and	all	the	goodly	company	of	the	sons	and	daughters	of	Asaph	,
和	全部	这	很好	公司	的	这	儿子们	和	女儿们	的	亚萨	,

还有亚萨所有善良的儿女们，

[wen] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)][səʊlz] , [spiːk] [ɪn][wʌn] [tʌŋ] .

when	uttering	the	devotions	of	their	souls	,	speak	in	one	tongue	.
什么时候	发出声音	这	虔诚	的	他们的	灵魂	,	说话	在	一	舌头	.

当他们表达内心的虔诚时，要用同一种语言说话。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [ðæt] [bɜːnz] [aʊt] [ˌðeə'frɒm]

There	is	something	divine	in	the	flame	of	sacred	poesy	that	burns	out	therefrom
那里	是	某物	神圣的	在	这	火焰	的	神圣	诗	那	烧伤	出去	由此

[ðə; ði] [drɒs] [ɒv; əv][sekt] .

the	dross	of	sect	.
这	浮渣	的	教派	.

在圣洁诗歌的火焰中，蕴藏着某种神圣的东西，它从教派的糟粕中燃烧而出。

[ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [sek'teərɪən] .

The	hymns	of	the	most	rigid	denominations	are	rarely	sectarian	.
这	赞美诗	的	这	最多	死板的	面额	是	很少	宗派	.

即使是最保守的教派，其赞美诗也很少带有宗派色彩。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prezbɪtə(r)] [ɔ:(r)]
There **is** **not** **a** **presbyter** **or**
那里 是 不是 一个 长老 或者

没有长老或

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
xi
十一

十一

[pri:st] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] [lænd] , [hu:] , [wɪð] [dju:] [tækt] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] ,
priest **in** **this** **whole** **land** **,** **who** **,** **with** **due** **tact** **and** **good** **faith** **,**
牧师 在 这 所有的 土地 , WHO , 和 到期的 策略 和 好的 信仰 ,

这片土地上最杰出的一位牧师，他以恰当的技巧和真诚的态度，

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
could **not** **conduct** **a** **mission** **or** **service** **of** **song** **as** **chaplain** **of** **a**
可以 不是 执行 一个 使命 或者 服务 的 歌曲 作为 牧师 的 一个
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɔ:(r)] ['seɪləz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['prɔtɪstənts] [ænd; ənd] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] ,
congregation **of** **soldiers** **or** **sailors** **made** **up** **of** **Protestants** **and** **Roman** **Catholics** **,**
会众 的 士兵 或者 水手们 制成 向上 的 新教徒 和 罗马 天主教徒 ,

不能作为由新教徒和罗马天主教徒组成的士兵或水手团体的随军牧师，主持传教或圣歌礼拜仪式。

[ɒv; əv] [ɔ:l] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ə'pɪnjənz] ,
of **all** **phases** **of** **ecclesiastical** **opinions** **,**
的 全部 阶段 的 教会的 意见 ,

教会各种观点的各个方面，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [dɪs'kɔ:dənt] [nəʊt] [ænd; ənd] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [ə'pru:v(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] .
without **one** **discordant** **note** **and** **with** **perfect** **approval** **and** **enjoyment** **of** **all** **.**
没有 一 不和谐的 笔记 和 和 完美的 赞同 和 享受 的 全部 .

没有一丝不和谐，所有人都非常满意和喜欢。

[ðɪs] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
This **the** **writer** **,**
这 这 作家 ,

这是作者本人，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['tʃæplɪn] [ɪn] [tu:] [w'ɔ:z] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
as **a** **Government** **chaplain** **in** **two** **wars** **and** **for** **a** **quarter** **of** **a**
作为 一个 政府 牧师 在 二 战争 和 为了 一个 四分之一 的 一个
['sentʃəri] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:d] ,
century **in** **the** **National** **Guard** **,**
世纪 在 这 国家的 警卫 ,

他曾担任两场战争的政府随军牧师，并在国民警卫队服役四分之一世纪。

[hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] [dʌn] [ænd; ənd] [si:n] [dʌn] .
has **repeatedly** **done** **and** **seen** **done** **.**
有 反复 完毕 和 已见 完毕 .

已经多次做过，也见过别人做过。

[sʌtʃ] [greɪt] ['kæθlɪk] ['mɪʃənz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mu:di] [ænd; ənd] ['sæŋki] , ['wɪt(ə)l] [ænd; ənd]
Such **great** **catholic** **missions** **as** **those** **of** **Moody** **and** **Sankey** **,** **Whittle** **and**
这样的 伟大的 天主教 任务 作为 那些 的 穆迪 和 桑基 , 惠特尔 和
[blɪs] ,
Bliss **,**
极乐 ,

像穆迪和桑基、惠特尔和布利斯这样的伟大天主教传教团，

['tɔːri] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,
Torrey **and** **Alexander** **,** **which** **have** **appealed** **to** **all** **classes** **,**
托里 和 亚历山大 , 哪个 有 上诉 到 全部 课程 ,
[kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [kriːdz] ,
conditions **,** **and** **creeds** **,**
状况 , 和 信条 ,

托里和亚历山大的作品吸引了各个阶层、各种境遇和各种信仰的人们。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
and **have** **made** **their** **services** **so** **largely** **a** **service** **of** **song** **,**
和 有 制成 他们的 服务 所以 很大程度上 一个 服务 的 歌曲 ,

并将他们的服务很大程度上变成了歌唱服务，

[hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪm'presɪv] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
have **been** **and** **remain** **impressive** **witnesses** **of** **the** **substantial** **unity** **of** **the**
有 到过 和 保持 感人的 证人 的 这 重大的 统一 的 这
[dɪ'vaʊt] [wen] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [preɪz] .
devout **when** **they** **engage** **in** **the** **worship** **of** **praise** **.**
虔诚的 什么时候 他们 从事 在 这 崇拜 的 称赞 .

过去和现在都是虔诚的信徒在敬拜赞美时展现出的高度团结的有力见证。

[liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] , [ə'mɪd][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [gluːm] ,
Lead **,** **kindly** **Light** **,** **amid** **the** **encircling** **gloom** **,**
带领 , 亲切地 光 , 之中 这 包围 愁云 ,

引领我们，仁慈的光芒，在笼罩的黑暗中，

[liːd] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ɒn] ;
Lead **Thou** **me** **on** **;**
带领 你 我 在 ;

引领我前行；

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm][həʊm] ;
The **night** **is** **dark** **,** **and** **I** **am** **far** **from** **home** **;**
这 夜晚 是 黑暗的 , 和 我 是 远的 从 家 ;

夜色漆黑，我远离家乡；

[liːd] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ɒn] :
Lead **Thou** **me** **on** **:**
带领 你 我 在 :

引领我前行：

[kiːp] [ðaʊ] [maɪ] [fiːt] ; [ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][tuː; tə] [siː]
Keep **Thou** **my** **feet** **;** **I** **do** **not** **ask** **to** **see**
保持 你 我的 脚 ; 我 做 不是 问 到 看

求祢保守我的脚步；我并不求见

[ðə; ði]['dɪstənt] [siːn] , — [wʌn][step] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The **distant** **scene** **,** **—** **one** **step** **enough** **for** **me** **.**
这 遥远 场景 , — 一 步 足够的 为了 我 .

远处的景色——对我来说，这就足够了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['evə(r)] [ðʌs] , [nɔː(r)] [preɪd] [ðæt] [ðaʊ]
I **was** **not** **ever** **thus** **,** **nor** **prayed** **that** **Thou**
我 曾是 不是 曾经 因此 , 也不 祈祷 那 你

我从未如此，也从未祈求你

[ʃʊdst] [liːd] [ˌem 'iː][ɒn] ;
Shouldst **lead** **me** **on** **;**
应该 带领 我 在 ;

应该引导我；

[ai] [lʌvd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [pɑːθ] ; [bʌt; bət] [naʊ]
I loved to choose and see my path ; but now
我 喜爱 到 选择 和 看 我的 小路 ; 但 现在

我曾经喜欢选择和规划自己的道路；但现在

[liːd] [ðaʊ] [ˌem ˈiː][ɒn] .
Lead Thou me on .
带领 你 我 在 .

引领我前行。

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] ['geərɪʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv] [fɪəz] ,
I loved the garish day , and , spite of fears ,
我 喜爱 这 扎眼 天 , 和 , 尽管如此 的 恐惧 ,

我喜欢这绚丽多彩的一天，而且，尽管心怀恐惧，

[praɪd] [ruːld] [maɪ] [wɪl] : [rɪ'membə(r)] [nɒt] [pɑːst] [j'iəz] .
Pride ruled my will : remember not past years .
自豪 裁决 我的 将要 : 记住 不是 过去的 年 .

骄傲支配了我的意志：忘记过去吧。

[səʊ] [lɒŋ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [hæθ] [blest] [ˌem ˈiː] , [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
So long Thy power hath blest me , sure it still
所以 长的 你的 力量 有 祝福 我 , 当然 它 仍然

祢的力量如此长久地祝福着我，至今依然如此。

[wɪl] [liːd] [ˌem ˈiː][ɒn]
Will lead me on
将要 带领 我 在

会引导我

['or] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [fen] , ['or] [kræg] [ænd; ənd] ['tɒrənt] , [tɪl]
O'er moor and fen , o'er crag and torrent , till
超过 泊 和 分 , 超过 岩 和 激流 , 直到

越过沼泽和沼泽，越过峭壁和激流，直到

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɒn] ;
The night is gone ;
这 夜晚 是 已消失 ;

夜已逝去；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mɔːn] [ðəʊz] ['eɪndʒl] ['feɪsɪz] [smaɪl] ,
And with the morn those angel faces smile ,
和 和 这 早晨 那些 天使 面孔 微笑 ,

清晨，那些天使般的面孔绽放出笑容。

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [lɒŋ] [sɪns] , [ænd; ənd] [lɒst] [ə'waɪl] .
Which I have loved long since , and lost awhile .
哪个 我 有 喜爱 长的 自从 , 和 丢失的 一会儿 .

我一直很喜欢它，但有一段时间失去了它。

xv1
xv1
xv1

xv1

[liːd] , ['kaɪndli] [lait]
LEAD , KINDLY LIGHT
带领 , 亲切地 光

引领，仁慈之光

- ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] , [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [hɪm'nɒlədʒi] ,
ezekiah Butterworth , an authority on hymnology ,
- 巴特沃斯 , 一个 权威 在 圣歌学 ,

以西结·巴特沃斯，一位圣歌学权威

[prəu'nauns] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ðə; ði] ['swi:tɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['trʌstfʊl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [hɪmz] ” ;

pronounces	this	to	be	“	the	sweetest	and	most	trustful	of	modern	hymns	”	;
发音	这	到	是	“	这	最甜美的	和	最多	值得信赖的	的	现代的	赞美诗	”	;

[waɪl] ['kɜ:n(ə)l] ['nɪkələs] [smɪθ] [sez] ,

while	Colonel	Nicholas	Smith	says	,
尽管	上校	尼古拉斯	史密斯	说道	,

他称其为“现代赞美诗中最甜美、最令人信赖的一首”；而尼古拉斯·史密斯上校则说：

“ ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [greɪd] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [fi:l] [ɪts] [tʃɑ:m]

“	Christians	of	all	denominations	and	of	every	grade	of	culture	feel	its	charm
“	基督徒	的	全部	面额	和	的	每一个	年级	的	文化	感觉	它是	魅力

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] - [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['jɜ:nɪŋ] [ɒv; əv]

and	find	in	it	'	a	language	for	some	of	the	deepest	yearnings	of
和	寻找	在	它	-	一个	语言	为了	一些	的	这	最深处	渴望	的

[ðə; ði][səʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

“各个教派、各个文化阶层的基督徒都能感受到它的魅力，并在其中找到‘一种表达灵魂深处渴望的语言’。

- [ðə; ði] [hɪm] - [bʊks] [du:; də][nɒt] [kən'teɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪrɪk] .

'	The	hymn	-	books	do	not	contain	a	more	exquisite	lyric	.
-	这	圣歌	-	图书	做	不是	包含	一个	更多的	精美的	歌词	.

“赞美诗集中也找不到比这更优美的歌词。”

[æz; əz][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trʌbld] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,

As	a	prayer	for	a	troubled	soul	for	guidance	,
作为	一个	祷告	为了	一个	麻烦	灵魂	为了	指导	,

为迷茫的灵魂祈祷，寻求指引

[ˌaɪ 'ti:][ræŋks] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɜ:vɪdli] ['feɪməs] [tʃɜ:tʃ] [sɔ:ŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

it	ranks	with	the	most	deservedly	famous	church	songs	in	the	English	language	.
它	排名	和	这	最多	理所当然	著名的	教会	歌曲	在	这	英语	语言	.

它堪称英语世界中最负盛名的教堂歌曲之一。

” [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:θə(r)] , [dʒɒn] ['henri] ['nju:mən] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] ['februəri] - , - , [ðə; ði]

”	Its	distinguished	author	,	John	Henry	Newman	,	was	born	February	21	,	1801	,	the
”	它是	杰出的	作者	,	约翰	亨利	纽曼	,	曾是	出生	二月	-	,	-	,	这

[sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['bæŋkə(r)] ,

son	of	a	London	banker	,
儿子	的	一个	伦敦	银行家	,

“其杰出的作者约翰·亨利·纽曼出生于1801年2月21日，是一位伦敦银行家的儿子，

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑ:dɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk]

and	seventy	-	eight	years	later	became	a	Cardinal	of	the	Roman	Catholic
和	七十	-	八	年	之后	成为	一个	红衣主教	的	这	罗马	天主教

[tʃɜ:tʃ] .

Church	.
教会	.

七十八年后，他成为罗马天主教枢机主教。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:li] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [hi:; hi] was2

At	the	early	age	of	nineteen	he	was2
在	这	早期的	年龄	的	十九	他	was2

年仅十九岁时，他就已.....

['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tju:tə(r)][ɪn]['ɔ:riəl] ['kɒlɪdʒ] .

graduated	from	Trinity	College	,	Oxford	,	and	became	a	tutor	in	Oriel	College	.
毕业	从	三位一体	大学	,	牛津	,	和	成为	一个	导师	在	奥里尔	大学	.

毕业于牛津大学三一学院，并在奥里尔学院担任导师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - [wɒz; wəz] [meɪd] ['vɪkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz]

He	was	ordained	in	1824	,	and	in	1828	was	made	vicar	of	St	.	Mary's
他	曾是	受戒	在	-	,	和	在	-	曾是	制成	牧师	的	英石	.	玛丽的

['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ,

Protestant	Episcopal	Church	,
新教	圣公会	教会	,

他于1824年被授予圣职，并于1828年被任命为圣玛丽新教圣公会教堂的牧师。

['ɒksfəd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] , ['fɔːsfl] ['priːtʃə(r)] , [wɪð] ['fluːənt] [spiːtʃ] , ['pɜːfɪkt] ['dɪkʃ(ə)n] ,

He	was	a	popular	,	forceful	preacher	,	with	fluent	speech	,	perfect	diction	,
他	曾是	一个	受欢迎的	,	有力	牧师	,	和	流利	演讲	,	完美的	措辞	,

他是一位颇受欢迎、极具感染力的传教士，口齿伶俐，吐字清晰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] [fʌnd] [ɒv; əv][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [juːst] [wɪð] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .

and	a	splendid	fund	of	illustration	which	he	always	used	with	telling	effect	.
和	一个	灿烂	基金	的	插图	哪个	他	总是	用过的	和	讲述	影响	.

他还拥有丰富的插图，并且总是能有效地运用这些插图。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] - [laɪf][ɒv; əv][men] ,

He	was	deeply	interested	in	the	heart	-	life	of	men	,
他	曾是	深	感兴趣的	在	这	心	-	生活	的	男人	,

他对男人的内心世界非常感兴趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ['friːli] [ɒv; əv]

and	was	ever	ready	to	encourage	them	to	speak	to	him	freely	of
和	曾是	曾经	准备好	到	鼓励	他们	到	说话	到	他	自由	的

[ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] .

their	experiences	and	temptations	.
他们的	经历	和	诱惑	.

他总是鼓励他们向他坦诚地讲述自己的经历和诱惑。

[hiː; hi] ['eksəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

He	exercised	a	strong	influence	over	the	students	who	thronged	his	church	.
他	锻炼	一个	强的	影响	超过	这	学生	WHO	熙熙攘攘	他的	教会	.

他对蜂拥而至的教堂里的学生们有着强大的影响力。

[ɪn][dɪ'sembə(r)] , - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪm'peəd] [helθ] , [hiː; hi][went] [wɪð] [frendz] [tuː; tə]

In	December	,	1832	,	because	of	impaired	health	,	he	went	with	friends	to
在	十二月	,	-	,	因为	的	受损	健康	,	他	去	和	朋友们	到

['sʌðən] ['jʊərəp] .

southern	Europe	.
南部	欧洲	.

1832年12月，由于健康状况不佳，他与朋友们前往南欧。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ʌn'rest] , ['kɪnd(ə)ld][baɪ][ðə; ði] “ ['ɒksfəd] ['muːvmənt] ,

The	spiritual	unrest	,	kindled	by	the	“	Oxford	Movement	,
这	精神	动荡	,	点燃	经过	这	“	牛津	移动	,

由“牛津运动”引发的精神动荡，

” [wɪtʃ] ['faɪnəli][led][hɪm][tuː; tə][juː'naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] - ,

”	which	finally	led	him	to	unite	with	the	Roman	Catholic	Church	,	in	1845	,
”	哪个	最后	引领	他	到	团结	和	这	罗马	天主教	教会	,	在	-	,

最终，这促使他在1845年加入了罗马天主教会。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pɒn][hɪm] ;

was	already	upon	him	;
曾是	已经	之上	他	;

已经降临到他身上了；

[hiː; hi] [sɔːt] ['iːgəli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

he	**sought**	**eagerly**	**and**	**conscientiously**	**for**	**divine**	**guidance**	**in**	**solving**	**the**	**great**
他	寻求	急切地	和	切实	为了	神圣的	指导	在	解决	这	伟大的

[dɒk'traɪnl] problems3

doctrinal	**problems3**
教义	problems3

他热切而认真地寻求神的指引，以解决重大的教义问题[3]

[ðæt] [vekst] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

that	**vexed**	**his**	**soul**	**.**
那	烦恼	他的	灵魂	.

这令他心烦意乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['ɪnə(r)][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd][ænd; ənd][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔːt]

It	**was**	**during**	**this**	**period**	**of**	**inner**	**disquietude**	**and**	**of**	**anxious**	**thought**
它	曾是	期间	这	时期	的	内	不安	和	的	焦虑的	想法

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] ,

for	**the**	**future**	**of**	**the**	**Established**	**Church**	**,**
为了	这	未来	的	这	已确立的	教会	,

正是在这段内心不安、对国教未来忧心忡忡的时期，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['membə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [hɪm] , “ [liːd] , ['kaɪndli]

of	**which**	**he**	**was**	**still**	**a**	**member**	**,**	**that**	**his**	**noble**	**hymn**	**,**	**“**	**Lead**	**,**	**Kindly**
的	哪个	他	曾是	仍然	一个	成员	,	那	他的	高贵	圣歌	,	“	带领	,	亲切地

[lait] ,

Light	**,**
光	,

他仍然是该组织的成员，他创作的崇高赞美诗是《引领，仁慈之光》，

” [hæd; həd] [bɜːθ] — [ə; eɪ] [hɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [vɔɪst] [ðə; ði] ['hɑːtfelt] [preə(r)z] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

”	**had**	**birth**	**—**	**a**	**hymn**	**which**	**has**	**voiced**	**the**	**heartfelt**	**prayers**	**of**	**thousands**
”	有	出生	—	一个	圣歌	哪个	有	配音	这	衷心	祈祷	的	数千

[fɔː(r); fə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['gaɪd(ə)ns] .

for	**spiritual**	**guidance**	**.**
为了	精神	指导	.

“诞生了”——一首表达了成千上万人对精神指引的衷心祈祷的赞美诗。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni] [ðeə(r)][ɪz] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [θɔːt] [bɪ'twiːn]

In	**the**	**minds**	**of**	**many**	**there**	**is**	**intimate**	**association**	**of**	**thought**	**between**
在	这	思想	的	许多	那里	是	亲密的	协会	的	想法	之间

['nuːmənz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] :

Newman's	**supplication**	**:**
纽曼的	恳求	:

在许多人心中，纽曼的恳求与以下思想有着密切的联系：

“ [liːd] , ['kaɪndli] [lait] , [ə'mɪd][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [gluːm] ,

“	**Lead**	**,**	**kindly**	**Light**	**,**	**amid**	**the**	**encircling**	**gloom**	**,**
“	带领	,	亲切地	光	,	之中	这	包围	愁云	,

“引领我们，仁慈的光明，在笼罩的黑暗中，

[liːd] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ɒn] !

Lead	**Thou**	**me**	**on**	**!**
带领	你	我	在	!

引领我前行！

” [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] [hɑːt] - [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp]

”	**and**	**another**	**intensely**	**human**	**heart**	**-**	**cry**	**for**	**direction**	**and**	**companionship**
”	和	其他	强烈地	人类	心	-	哭	为了	方向	和	友谊

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] — ['henri] ['frɑːnsɪs] -

in	**the**	**hour**	**of**	**need**	**—**	**Henry**	**Francis**	**Lyte's**
在	这	小时	的	需要	—	亨利	弗朗西斯	-

“还有另一首饱含人性光辉的歌曲，渴望在危难之际获得指引和陪伴——亨利·弗朗西斯·莱特的

“ [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɑːst] [fɔːls] [ðə; ði] ['iːvntaɪd] :
“ **Abide with me , fast falls the eventide :**
“ 遵守 和 我 , 快速地 瀑布 这 黄昏 :

“与我同在，夜幕迅速降临：

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['diːpən] : [lɔːd] , [wɪð] [ˌem 'iː][ə'baɪd] .
The darkness deepens : Lord , with me abide .
这 黑暗 加深 : 主 , 和 我 遵守 .

黑暗加深：主啊，请与我同在。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒn] the4
” **It is interesting to know that both of these hymns were composed on the4**
” 它 是 有趣的 到 知道 那 两个都 的 这些 赞美诗 是 由 在 the4

“有趣的是，这两首赞美诗都是在4日创作的。”

['seɪkrɪd] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] : ['nuːmənz] , [ɒn] ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - , - ; [ænd; ənd] - , [ɒn] ['sʌndeɪ]
sacred day of rest : Newman's , on Sunday , June 16 , 1833 ; and Lyte's , on Sunday
神圣 天 的 休息 : 纽曼的 , 在 星期日 , 六月 - , - ; 和 - , 在 星期日
, [sep'tembə(r)][faɪv] , - .
, September 5 , 1847 .
, 九月 5 , - .

神圣的休息日：纽曼的休息日是 1833 年 6 月 16 日星期日；莱特的休息日是 1847 年 9 月 5 日星期日。

['njuːmən] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]
Newman has left us this very entertaining description of the circumstances
纽曼 有 左边 我们 这 非常 娱乐 描述 的 这 情况
['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
under which his hymn was written :
在下面 哪个 他的 圣歌 曾是 书面 :

纽曼给我们留下了关于他创作这首赞美诗的背景的非常有趣的描述：

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veərɪəs] [kəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ; ['pɑːtɪd] [wɪð] [maɪ] [frendz]
“ **I went to the various coasts of the Mediterranean ; parted with my friends**
“ 我 去 到 这 各种各样的 海岸 的 这 地中海 ; 分手了 和 我的 朋友们
[æt; ət] [rəʊm] ;
at Rome ;
在 罗马 ;

“我去了地中海沿岸的各个地方；在罗马与我的朋友们告别；

[went] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] ['sɪsəli] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjən] , [æt; ət] [ðə; ði] [end]
went down for the second time to Sicily , without companion , at the end
去 向下 为了 这 第二 时间 到 西西里岛 , 没有 伴侣 , 在 这 结尾
[ɒv; əv] ['eɪprəl] .
of April .
的 四月 .

四月底，他第二次独自前往西西里岛。

[aɪ] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [æt; ət]
I struck into the middle of the Island , and fell ill of a fever at
我 击 进入 这 中间 的 这 岛 , 和 跌倒 患病的 的 一个 发烧 在
- .
Leonforte .
- .

我深入岛屿中心，在莱昂福特染上了高烧。

[maɪ] ['sɜːvənt] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɑːst] [də'rekʃ(ə)nz] .
My servant thought I was dying , and begged for my last directions .
我的 仆人 想法 我 曾是 垂死 , 和 乞求 为了 我的 最后的 方向 .

我的仆人以为我要死了，恳求我留下最后的指示。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [bʌt; bət][ai] [sed] , - [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] .

I	gave	them	,	as	he	wished	,	but	I	said	,	'	I	shall	not	die	.
我	给予	他们	,	作为	他	希望	,	但	我	说	,	-	我	将	不是	死	.

我按照他的意愿给了他，但我说："我不会死。"

- [ai] [rɪˈpiːtɪd] - [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [sin] [əˈgenst] [ðə; ði] [lait] ;

'	I	repeated	'	I	shall	not	die	,	for	I	have	not	sinned	against	the	Light	;
-	我	重复	-	我	将	不是	死	,	为了	我	有	不是	罪过	反对	这	光	;

我重复道："我不会死，因为我没有得罪光明；

[ai][hæv; həv][nɒt] [sin] [əˈgenst] [ðə; ði] [lait] .

I	have	not	sinned	against	the	Light	.
我	有	不是	罪过	反对	这	光	.

我没有违背光明的旨意。

- [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][kwaɪt][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ai] [ment] .

'	I	have	never	been	able	quite	to	make	out	what	I	meant	.
-	我	有	绝不	到过	有能力的	相当	到	制作	出去	什么	我	意思是	.

"我一直没能完全弄明白我的意思。"

" [ai][gɒt][tuː; tə]['kæstrəu] - [dʒəʊ'væni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd][ʌp][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː]

"	I	got	to	Castro	-	Giovanni	,	and	was	laid	up	there	for	nearly	three
"	我	得到	到	卡斯特罗	-	乔瓦尼	,	和	曾是	铺设	向上	那里	为了	几乎	三

[wiːks] .

weeks	.
周	.

"我到了卡斯特罗-乔瓦尼，在那里躺了将近三个星期。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] [ai] [left] [fɔː(r); fə(r)][pəˈlɜːməu] , ['teɪkɪŋ] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Toward	the	end	of	May	I	left	for	Palermo	,	taking	three	days	for	the
朝向	这	结尾	的	可能	我	左边	为了	巴勒莫	,	采取	三	天	为了	这

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

五月底，我启程前往巴勒莫，旅程花了三天时间。

[bɪˈfɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] - [ɔː(r)] - ,

Before	starting	from	my	inn	,	on	the	morning	of	May	26	or	27	,
前	开始	从	我的	客栈	,	在	这	早晨	的	可能	-	或者	-	,

5月26日或27日早上，在我离开旅店之前，

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][maɪ][bed][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː]['vaɪələntli] .

I	sat	down	on	my	bed	and	began	to	sob	violently	.
我	卫星	向下	在	我的	床	和	开始	到	哭泣	暴力	.

我坐在床上，开始放声痛哭。

[maɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][maɪ] [nɜːs] , [ɑːskt] [wɒt] [eil] [ˌem 'iː] .

My	servant	,	who	had	acted	as	my	nurse	,	asked	what	ailed	me	.
我的	仆人	,	WHO	有	行动	作为	我的	护士	,	问	什么	生病的	我	.

我的女仆，也就是我的护士，问我哪里不舒服。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][hɪm] , - [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['ɪŋglənd] . - [faɪv]

I	could	only	answer	him	,	'	I	have	a	work	to	do	in	England	.	'	5
我	可以	仅有的	回答	他	,	-	我	有	一个	工作	到	做	在	英格兰	.	-	5

我只能回答他："我在英国还有工作要做。"[5]

" [ai][wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][get] [həʊm] ; [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

"	I	was	aching	to	get	home	;	yet	,	for	want	of	a	vessel	,
"	我	曾是	疼痛	到	得到	家	;	然而	,	为了	想	的	一个	血管	,

"我渴望回家；然而，由于没有船，

[ai][wɒz; wəz] [kept] [æt; ət][pə'lɜ:məu][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] .

I	was	kept	at	Palermo	for	three	weeks	.
我	曾是	保留	在	巴勒莫	为了	三	周	.

我在巴勒莫被关押了三个星期。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:m, kɑ:lm][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

I	began	to	visit	the	churches	,	and	they	calmed	my	impatience	,
我	开始	到	访问	这	教堂	,	和	他们	平静下来	我的	不耐烦	,

我开始去教堂，教堂平息了我的焦躁情绪。

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [ə'tend] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] .

though	I	did	not	attend	any	of	the	services	.
尽管	我	做过	不是	出席	任何	的	这	服务	.

虽然我没有参加任何仪式。

[æt; ət][lɑ:st][ai][gɒt] [ɒf] [ɪn][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [bəʊt] , [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:'seɪlz] .

At	last	I	got	off	in	an	orange	boat	,	bound	for	Marseilles	.
在	最后的	我	得到	离开	在	一个	橙子	船	,	边界	为了	马赛	.

最后我坐上了一艘开往马赛的橙色渡船。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ðə; ði][laɪnz] , - [li:d] , ['kaɪndli] [lait] .

Then	it	was	that	I	wrote	the	lines	,	'	Lead	,	Kindly	Light	.
然后	它	曾是	那	我	写道	这	线条	,	-	带领	,	亲切地	光	.

然后我写下了"引导，仁慈的光芒"这几行诗句。

- [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kɑ:md] [ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][bəʊni:'fɑ:tʃəʊ] .

'	We	were	becalmed	a	whole	week	in	the	Straits	of	Bonifacio	.
-	我们	是	平静	一个	所有的	星期	在	这	海峡	的	博尼法西奥	.

"我们在博尼法西奥海峡被困了一整周。"

[ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['pæsɪdʒ] .

I	was	writing	the	whole	of	my	passage	.
我	曾是	写作	这	所有的	的	我的	通道	.

我当时正在写整篇文章。

" [ˌels'weə(r)] [hi:; hi] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]

"	Elsewhere	he	informs	us	that	the	exact	date	on	which	the	hymn	was	written
"	别处	他	通知	我们	那	这	精确的	日期	在	哪个	这	圣歌	曾是	书面

[wɒz; wəz][dʒu:n] - .

was	June	16	.
曾是	六月	-	.

"他在其他地方告诉我们，这首赞美诗的确切创作日期是 6 月 16 日。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] - [lʌvd] [hɪm] , [ðə; ði] ['fɜ:vənt] [preə(r)] [ɒv; əv] a6

It	is	pleasant	to	think	that	this	much	-	loved	hymn	,	the	fervent	prayer	of	a6
它	是	令人愉快的	到	思考	那	这	很多	-	喜爱	圣歌	,	这	热切	祷告	的	a6

想到这首深受喜爱的赞美诗，这首虔诚的祈祷，真是令人欣慰。

[daʊt] - [tɒst] [səʊl] ,

doubt	-	tossed	soul	,
怀疑	-	抛掷	灵魂	,

充满疑虑的灵魂，

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk][kɑ:m, kɑ:lm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [lʌl] [tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði]

was	written	in	one	of	the	majestic	calms	that	sometimes	lull	to	sleep	the
曾是	书面	在	一	的	这	雄伟	平静	那	有时	麻痹	到	睡觉	这

['sʌni] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;

sunny	waters	of	the	Mediterranean	;
阳光明媚	水	的	这	地中海	;

写于地中海阳光普照的海面有时会陷入一片宁静祥和的夜晚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ðæt]

and	that	it	caught	some	of	its	delicious	fragrance	from	the	perfume	that
和	那	它	捕捉	一些	的	它是	可口的	香味	从	这	香水	那

[wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən]['kɑːgəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

was	wafted	over	the	waters	from	the	golden	cargo	with	which	the
曾是	飘散	超过	这	水	从	这	金的	货物	和	哪个	这

['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['freɪtɪd] .

vessel	was	freighted	.
血管	曾是	货运	.

据说，船上装载的黄金货物散发出的香气飘荡在水面上，也沾染了它自身的一些迷人香气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [siːn] : [ðə; ði] ['klʌmzi] [bəʊt]

It	would	require	but	little	imagination	to	picture	the	scene	:	the	clumsy	boat
它	会	要求	但	小的	想像力	到	图片	这	场景	:	这	笨拙	船

,

,

,

不难想象当时的场景：笨重的船，

[ðə; ði]['aɪdli] - ['hæŋɪŋ] [seɪlz] , [ðə; ði] ['lɪstləs] , ['swɔːði] [kruː] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)]

the	idly	-	hanging	sails	,	the	listless	,	swarthy	crew	,	the	brilliant	young	minister
这	闲散地	-	绞刑	帆	,	这	蔫	,	黝黑的	全体人员	,	这	杰出的	年轻的	部长

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [baɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

emaciated	by	mental	and	physical	suffering	,
瘦弱	经过	精神的	和	身体的	痛苦	,

懒洋洋地挂着的帆，无精打采、皮肤黝黑的船员，以及因身心痛苦而骨瘦如柴的才华横溢的年轻大臣。

[ðə; ði] ['spləm] [siː] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mætʃləs] [ɪ'tæliən][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)]

the	solemn	sea	,	and	over	all	the	matchless	Italian	sky	and	the	tender
这	庄严	海	,	和	超过	全部	这	无比	意大利语	天空	和	这	投标

['twaɪlaɪt] [kɑːm] .

twilight	calm	.
暮	冷静的	.

庄严肃穆的大海，以及无与伦比的意大利天空和温柔的黄昏宁静。

[fɪt] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['biːɪŋ] .

Fit	hour	and	surroundings	for	such	a	hymn	to	have	its	being	.
合身	小时	和	周围环境	为了	这样的	一个	圣歌	到	有	它是	存在	.

适合这首赞美诗诞生的时间和环境。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbli] ['wedɪd] ,

In	striking	contrast	,	the	music	to	which	the	words	are	inseparably	wedded	,
在	引人注目	对比	,	这	音乐	到	哪个	这	字	是	密不可分	已婚	,

与此形成鲜明对比的是，歌词与音乐密不可分。

[wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][biː] . [daɪks] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]

was	composed	by	Dr	.	John	B	.	Dykes	as	he	walked	through	the
曾是	由	经过	博士	.	约翰	B	.	堤坝	作为	他	步行	通过	这

[strænd] ,

Strand	,
斯特兰德	,

这首曲子是约翰·B·戴克斯博士在漫步斯特兰德大街时创作的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

one	of	the	busiest	thoroughfares	of	London	.
一	的	这	最繁忙	干道	的	伦敦	.

伦敦最繁忙的街道之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [striːt] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [ʌn'rest] [ɪn]

It	may	be	that	the	tumultuous	street	was	typical	of	the	wild	unrest	in
它	可能	是	那	这	动荡的	街道	曾是	典型的	的	这	荒野	动荡	在

Newman's7

或许，这条骚乱的街道正是纽曼7号地区动荡不安的典型代表。

[hɑːt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [hɪm] ; [ɪf] [səʊ] ,

heart	when	he	began	his	hymn	;	if	so	,
心	什么时候	他	开始	他的	圣歌	;	如果	所以	,

当他开始唱赞美诗时，他的内心是怎样的？如果是这样，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɒn] [ðæt] ['həʊli] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] [maɪt]

surely	the	quiet	waters	of	the	Mediterranean	on	that	holy	Sabbath	evening	might
一定	这	安静的	水	的	这	地中海	在	那	圣	安息日	晚上	可能

[wel] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][kɑːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endid] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['sʌbsɪkwənt]

well	represent	his	spiritual	calm	when	it	was	ended	—	even	though	subsequent
出色地	代表	他的	精神	冷静的	什么时候	它	曾是	结束	—	甚至	尽管	随后的

[ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [stɔːrmz][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [biːt] ['fɪəsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][səʊl] .

controversial	storms	were	destined	to	beat	fiercely	upon	his	soul	.
有争议的	暴风雨	是	注定	到	打	激烈地	之上	他的	灵魂	.

在那个神圣的安息日夜晚，地中海平静的海水无疑象征着他结束时的精神平静——尽管随后的争议风暴注定会猛烈地冲击他的灵魂。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	this	connection	it	may	prove	interesting	to	read	the	following	from	the
在	这	联系	它	可能	证明	有趣的	到	读	这	下列的	从	这

['rændəm] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɔːdʒ] ['hʌntɪŋtən] :

Random	Recollections	of	the	Rev	.	George	Huntington	:
随机的	回忆	的	这	牧师	.	乔治	亨廷顿	:

在此，阅读乔治·亨廷顿牧师《随笔集》中的以下段落或许会很有趣：

“ [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] ['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

“	I	had	been	paying	Cardinal	Newman	a	visit	.
“	我	有	到过	付费	红衣主教	纽曼	一个	访问	.

“我当时正在拜访纽曼枢机主教。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [hɪm] , - [liːd] ,

For	some	reason	I	happened	to	mention	his	well	-	known	hymn	,	'	Lead	,
为了	一些	原因	我	发生	到	提到	他的	出色地	-	已知	圣歌	,	-	带领	,

['kaɪndli] [laɪt] ,

Kindly	Light	,
亲切地	光	,

不知何故，我碰巧提到了他那首著名的赞美诗《引领，仁慈之光》。

- [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [rəʊt] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] .

'	which	he	said	he	wrote	when	a	very	young	man	.
-	哪个	他	说	他	写道	什么时候	一个	非常	年轻的	男人	.

他说这是他年轻时写的。

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	ventured	to	say	,
我	冒险	到	说	,

我斗胆说一句：

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

-	It	must	be	a	great	pleasure	to	you	to	know	that	you	have	written
-	它	必须	是	一个	伟大的	乐趣	到	你	到	知道	那	你	有	书面

[ə; eɪ] [hɪm] ['treʒəd] [weər'evə(r)] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

a	hymn	treasured	wherever	English	-	speaking	Christians	are	to	be	found	;
一个	圣歌	珍藏	无论	英语	-	请讲	基督徒	是	到	是	成立	;

“得知你创作的赞美诗在所有讲英语的基督徒中都备受珍视，你一定感到非常高兴吧；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

and	where	are	they	not	to	be	found	?
和	在哪里	是	他们	不是	到	是	成立	?

哪里找不到它们呢?

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , - [jes] ,

-	He	was	silent	for	some	moments	,	and	then	said	with	emotion	,	-	Yes	,
-	他	曾是	沉默的	为了	一些	时刻	,	和	然后	说	和	情感	,	-	是的	,

deeply8

deeply8

deeply8

他沉默了一会儿，然后动情地说：“是的，深深地。”

['θæŋkfl] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θæŋkfl] !

thankful	,	and	more	than	thankful	!
感恩	,	和	更多的	比	感恩	!

感激不尽，无比感激!

- [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , - [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]

-	Then	,	after	another	pause	,	-	But	,	you	see	,	it	is	not	the	hymn	,	but	the
-	然后	,	后	其他	暂停	,	-	但	,	你	看	,	它	是	不是	这	圣歌	,	但	这

[tjuːn] ,

tune	,
调	,

然后，在又一次停顿之后，他说道：“但是，你看，重要的不是赞美诗本身，而是它的曲调。”

[ðæt] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti] !

that	has	gained	the	popularity	!
那	有	获得	这	人气	!

它已经获得了广泛的人气!

[ðə; ði][tjuːn][ɪz][baɪ] [daɪks] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [daɪks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] . -

The	tune	is	by	Dykes	,	and	Dr	.	Dykes	was	a	great	master	.	-
这	调	是	经过	堤坝	,	和	博士	.	堤坝	曾是	一个	伟大的	掌握	.	-

这首曲子是戴克斯创作的，戴克斯博士是一位伟大的大师。

” [pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['fʊli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əkˌseptə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

”	Perhaps	nothing	more	fully	illustrates	the	general	acceptability	of	this	beautiful
”	也许	没有什么	更多的	完全	图示	这	一般的	可接受性	的	这	美丽的

[hɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] “ [wen] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [met] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]['djʊərɪŋ]

hymn	than	the	fact	that	“	when	the	Parliament	of	Religion	met	in	Chicago	during
圣歌	比	这	事实	那	“	什么时候	这	议会	的	宗教	遇见	在	芝加哥	期间

[ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

the	Columbian	Exposition	,
这	哥伦比亚	展览	,

“或许没有什么比以下事实更能充分说明这首优美赞美诗的普遍接受性了：‘当世界宗教议会在芝加哥哥伦布博览会期间召开时，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [kriːd] [nəʊn] [tuː; tə][mæn][faʊnd] [tuː] [θɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ]
the representatives of almost every creed known to man found two things on which
这 代表 的 几乎 每一个 信条 已知 到 男人 成立 二 事物 在 哪个
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] :
they were agreed :
他们 是 同意 :

几乎所有已知宗教信仰的代表都发现，他们在两件事上达成了共识：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][kʊd; kəd] [sɪŋ] - [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] .
They could all join in the Lord's Prayer , and all could sing ' Lead , Kindly Light .
他们 可以 全部 加入 在 这 主场 祷告 , 和 全部 可以 唱歌 - 带领 , 亲切地 光 .
-
'
-
-

他们都可以一起诵读主祷文，也可以一起唱《引领我，慈光》。

" [wen] [sʌm; səm][wʌn] , [ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" When some one , a few years ago ,
" 什么时候 一些 一 , 一个 很少 年 前 ,

"几年前，当有人……"

[ɑːskt] ['wɪljəm] [iː] . ['glædstəun][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
asked William E . Gladstone to give the names of the hymns of which he
问 威廉 E . 格拉德斯通 到 给 这 姓名 的 这 赞美诗 的 哪个 他
[wɒz; wəz][məʊst][fɒnd] ,
was most fond ,
曾是 最多 喜爱 ,

请威廉·E·格莱斯顿说出他最喜欢的赞美诗的名称，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['feɪvərɪts] ;
he replied that he was not quite sure that he had any favourites ;
他 回复 那 他 曾是 不是 相当 当然 那 他 有 任何 收藏夹 ;

他回答说，他不太确定自己是否有偏爱的人；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi] [sed] : " [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] , " [ænd; ənd]
and then , after a moment's thought , he said : " Lead , Kindly Light , " and
和 然后 , 后 一个 瞬间 想法 , 他 说 : " 带领 , 亲切地 光 , " 和
" [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] . " [naɪn]
" Rock of Ages . " 9
" 岩石 的 年龄 . " 9

然后，他略作思考后，说道："引领，仁慈之光"和"磐石"。9

" [aɪ] [nəʊ] [nəʊ] [sɒŋ] , ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] , " [raɪts] [ðə; ði] [rev] . [el] . [ə; eɪ] . [bæŋks] ,
" I know no song , ancient or modern , " writes the Rev . L . A . Banks ,
" 我 知道 不 歌曲 , 古老的 或者 现代的 , " 写 这 牧师 . L . 一个 . 银行 ,

"我不知道任何一首歌，无论是古代的还是现代的，"牧师LA Banks写道。

[diː] . [diː] . , " [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [kəm'baɪnd] ['tendənəs] , ['peɪθɒs] , [ænd; ənd] [feɪθ] ,
D . D . , " that with such combined tenderness , pathos , and faith ,
D . D . , " 那 和 这样的 合并 压痛 , 感伤 , 和 信仰 ,

DD，"以如此温柔、悲悯和信仰的结合，

[telz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pɪlgrɪm] [huː] [wɔːks] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][nɒt][baɪ] [saɪt] .
tells the story of the Christian pilgrim who walks by faith and not by sight .
讲述 这 故事 的 这 基督教 朝圣 WHO 散步 经过 信仰 和 不是 经过 视线 .

讲述了一位基督徒朝圣者凭着信心而不是凭着眼见行走的故事。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fɪ'deləti][tuː; tə] [hɑːt] [ɪk'spɪəriəns] , ['kɒmən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
No doubt it is this fidelity to heart experience , common to us all ,
不 怀疑 它 是 这 忠诚 到 心 经验 , 常见的 到 我们 全部 ,

毫无疑问，正是这种对内心体验的忠诚，是我们所有人共有的。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] .

that	makes	the	hymn	such	a	universal	favourite	.
那	制作	这	圣歌	这样的	一个	普遍的	最喜欢的	.

这使得这首赞美诗成为如此普世的经典。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [naɪts] , [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [bɪ'kɑːmd] ['siːz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

There	are	dark	nights	,	and	homesick	hours	,	and	becalmed	seas	for	each
那里	是	黑暗的	夜晚	,	和	想家	小时	,	和	平静	海域	为了	每个

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

我们每个人都会经历漫漫长夜、思乡之时和风平浪静的大海。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ɪn] ['nuːmənz] [wɜːdz] : “

in	which	it	is	natural	for	man	to	cry	out	in	Newman's	words	:	“
在	哪个	它	是	自然的	为了	男人	到	哭	出去	在	纽曼的	字	:	“

这时，用纽曼的话来说，人自然会发出这样的呐喊：“

- [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,

'	The	night	is	dark	,	and	I	am	far	from	home	,
-	这	夜晚	是	黑暗的	,	和	我	是	远的	从	家	,

夜色漆黑，我远离家乡。

[liːd] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ɒn] . -

Lead	Thou	me	on	.	'
带领	你	我	在	.	-

引领我前行。

” [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz][biː] . ['iːli] , [diː] . [diː] . , [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

”	The	Rev	.	James	B	.	Ely	,	D	.	D	.	,	writes	as	follows	:
”	这	牧师	.	詹姆斯	B	.	伊利	,	D	.	D	.	,	写	作为	跟随	:

“詹姆斯·B·伊利牧师（神学博士）写道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] - [liːd] , ['kaɪndli]

“	It	is	my	desire	to	relate	one	interesting	incident	in	connection	with	'	Lead	,	Kindly
“	它	是	我的	欲望	到	涉及	一	有趣的	事件	在	联系	和	-	带领	,	亲切地

[lait] .

Light	.
光	.

“我想讲述一件与《引领，仁慈之光》有关的有趣事件。

- [ðɪs] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['leмən] [hɪl] [pə'vɪliən] , ['fer,maʊnt] [pɑːk] , [ˌfɪlə'delfiə] , [ɒn]

'	This	hymn	was	sung	in	the	Lemon	Hill	Pavilion	,	Fairmount	Park	,	Philadelphia	,	on
-	这	圣歌	曾是	唱	在	这	柠檬	爬坡道	亭	,	费尔蒙特	公园	,	费城	,	在

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] ,

a	recent	Sabbath	morning	,
一个	最近的	安息日	早晨	,

“这首赞美诗是在最近一个安息日的早晨，在费城费尔蒙特公园的柠檬山凉亭里演唱的。”

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] when10

at	a	time	when10
在	一个	时间	when10

在10

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] ,

the	very	atmosphere	,
这	非常	气氛	,

气氛本身，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glәʊɪŋ] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['emfәsaɪz] [ænd; ənd] [meɪk] ['veri]

the	beautiful	trees	and	the	glowing	sun	seemed	to	emphasise	and	make	very
这	美丽的	树木	和	这	发光	太阳	似乎	到	强调	和	制作	非常

['riːәl][ðə; ði] ['sentɪmәnts] [ɪk'sprest] .

real	the	sentiments	expressed	.
真实的	这	情感	表达	.

美丽的树木和灿烂的阳光似乎更加凸显了所表达的情感，使之显得格外真实。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiәns] , [huː] [wɒz; wәz][ə; eɪ] ['krɪstʃәn] , [bʌt; bət] ['greɪtli] ['bəːdnd]

A	young	man	in	the	audience	,	who	was	a	Christian	,	but	greatly	burdened
一个	年轻的	男人	在	这	观众	,	WHO	曾是	一个	基督教	,	但	非常	负担

[wɪð] ['meni] [æŋ'zaiәtiz] ,

with	many	anxieties	,
和	许多	焦虑	,

观众席中有一位年轻的基督徒，但他背负着许多焦虑的重担。

[felt] [waɪl] [ðɪs] [hɪm] [wɒz; wәz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːnɪt] ,

felt	while	this	hymn	was	being	sung	and	the	music	repeated	by	the	cornet	,
毛毡	尽管	这	圣歌	曾是	存在	唱	和	这	音乐	重复	经过	这	角膜	,

当这首赞美诗被吟唱，短号重复演奏时，我感受到了这一点。

[ðæt] [gɒd][wɒz; wәz] [prɪ'peәrɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; sәm]['speʃ(ə)l]['traɪәl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	God	was	preparing	him	for	some	special	trial	through	which	he
那	上帝	曾是	准备	他	为了	一些	特别的	审判	通过	哪个	他

[mʌst; məst] [pɑːs] .

must	pass	.
必须	经过	.

上帝正在为他预备一些特殊的考验，他必须通过这些考验。

['djʊәrɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] ['meləʊdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] ['hɔːntɪd]

During	the	day	and	all	through	the	week	the	melody	and	the	words	haunted
期间	这	天	和	全部	通过	这	星期	这	旋律	和	这	字	闹鬼的

[hɪm] ;

him	;
他	;

白天和整个星期，那段旋律和歌词都萦绕在他的脑海中；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wәz]['ɔːlsәʊ][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gәʊ]

and	there	was	also	a	growing	feeling	in	his	heart	that	he	ought	to	go
和	那里	曾是	还	一个	生长	感觉	在	他的	心	那	他	应该	到	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz][әʊld][həʊm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

to	his	old	home	and	visit	his	mother	.
到	他的	老的	家	和	访问	他的	母亲	.

而且，他心中也越来越强烈地感到，他应该回老家去看望母亲。

['faɪnәli] , [ɒn]['fraɪdeɪ] [nuːn] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

Finally	,	on	Friday	noon	,	he	determined	that	he	would	start	that	very	evening	,
最后	,	在	星期五	中午	,	他	决定	那	他	会	开始	那	非常	晚上	,

最终，在周五中午，他决定当晚就开始工作。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	made	his	plans	to	do	so	.
和	制成	他的	计划	到	做	所以	.

他制定了实施该计划的计划。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; әv] ['bɪznәs] , [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; әv]

Just	before	leaving	his	place	of	business	,	a	telegram	came	informing	him	of
只是	前	离开	他的	地方	的	商业	,	一个	电报	来了	通知	他	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðәrz] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

his	mother's	sudden	death	.
他的	母亲的	突然	死亡	.

就在他离开工作场所之前，他收到了一份电报，通知他母亲突然去世的消息。

[waɪl] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪm] ,

While	**the**	**news**	**was**	**a**	**great**	**shock**	**to**	**him**	**,**
尽管	这	消息	曾是	一个	伟大的	震惊	到	他	,

虽然这个消息对他来说非常震惊，

[jet] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnstənt] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['djʊərɪŋ]

yet	**the**	**singing**	**of**	**the**	**hymn**	**and**	**its**	**constant**	**reiteration**	**in**	**his**	**thoughts**	**during**
然而	这	歌唱	的	这	圣歌	和	它是	持续的	重申	在	他的	想法	期间

[ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] , -

the	**week**	**had**	**,**	**11**
这	星期	有	,	-

然而，这首赞美诗的吟唱以及一周内它在他脑海中的不断回响，11

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [prɪ'peəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɔː(r)] [bɪ'riːvmənt] .

in	**a**	**measure**	**,**	**prepared**	**him**	**for**	**his**	**sore**	**bereavement**	**.**
在	一个	措施	,	准备	他	为了	他的	疮	丧亲之痛	.

从某种程度上说，这让他对即将到来的悲痛丧亲之痛有所准备。

[ðə; ði] [hɪm] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['seɪkrɪd] [pə'zeʃənz] .

The	**hymn**	**has**	**since**	**become**	**one**	**of**	**his**	**most**	**sacred**	**possessions**	**.**
这	圣歌	有	自从	变得	一	的	他的	最多	神圣	财产	.

此后，这首赞美诗成为了他最珍贵的宝物之一。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]['ɪnsɪdənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][səʊ] [freʃ]

I	**have**	**written**	**regarding**	**this**	**unusual**	**incident**	**because**	**the**	**experience**	**is**	**so**	**fresh**
我	有	书面	关于	这	异常	事件	因为	这	经验	是	所以	新鲜的

[ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][səʊ]['riːəl] .

in	**my**	**mind**	**and**	**so**	**real**	**.**
在	我的	头脑	和	所以	真实的	.

我之所以写下这件不同寻常的事件，是因为这段经历在我脑海中仍然历历在目，非常真实。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [hɪm] [hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [biːn] [sʌŋ] [baɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] ,

I	**may**	**add**	**that**	**this**	**hymn**	**has**	**again**	**and**	**again**	**been**	**sung**	**by**	**large**	**audiences**	**,**
我	可能	添加	那	这	圣歌	有	再次	和	再次	到过	唱	经过	大的	观众	,

我还要补充一点，这首赞美诗曾多次被众多听众传唱。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['telɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'fekt] .

and	**always**	**with**	**telling**	**spiritual**	**effect**	**.**
和	总是	和	讲述	精神	影响	.

而且总是具有深刻的精神意义。

" ['meni] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðɪs] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt]

"	**Many**	**will**	**recall**	**that**	**this**	**hymn**	**was**	**a**	**special**	**favourite**	**of**	**the**	**late**	**President**
"	许多	将要	记起	那	这	圣歌	曾是	一个	特别的	最喜欢的	的	这	晚的	总统

[mə'kɪnli] ,

McKinley	**,**
麦金利	,

"许多人都会记得，这首赞美诗是已故总统麦金利特别喜爱的一首。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]

and	**that**	**it**	**was**	**sung**	**far**	**and**	**wide**	**in**	**the**	**churches**	**on**	**the**	**first**
和	那	它	曾是	唱	远的	和	宽的	在	这	教堂	在	这	第一的

[ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] .

anniversary	**of**	**his**	**death**	**and**	**burial**	**.**
周年纪念日	的	他的	死亡	和	葬礼	.

在他逝世一周年纪念日那天，这首歌在教堂里广为传唱。

[ðə; ði][lɑːst]['stænzə][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [rɪŋz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][grænd][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ,

The	**last**	**stanza**	**of**	**the**	**hymn**	**rings**	**out**	**with**	**a**	**grand**	**declaration**	**of**	**triumphant**	**,**
这	最后的	诗节	的	这	圣歌	戒指	出去	和	一个	盛大	宣言	的	凯	,

赞美诗的最后一节以凯旋的宏伟宣告结束，

[tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] :
child - like faith and assurance :
孩子 - 喜欢 信仰 和 保证 :

孩童般的信心和笃定:

“ [səʊ] [lɒŋ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [hæθ] [blest] [ˌem 'iː] , [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
“ So long Thy power hath blest me , sure it still
“ 所以 长的 你的 力量 有 祝福 我 , 当然 它 仍然

“这么久以来，你的力量一直祝福着我，我确信它依然如此。”

[wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][ɒn]
Will lead me on
将要 带领 我 在

会引导我

['or] [mɔː(r)][ænd; ənd][fen] , ['or] [kræg][ænd; ənd] ['tɒrənt] , [tɪl]
O'er moor and fen , o'er crag and torrent , till
超过 泊 和 分 , 超过 岩 和 激流 , 直到

越过沼泽和沼泽，越过峭壁和激流，直到

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɒn] ;
The night is gone ;
这 夜晚 是 已消失 ;

夜已逝去;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mɔːn] [ðəʊz] ['eɪndʒl]['feɪsɪz] [smaɪl] ,
And with the morn those angel faces smile ,
和 和 这 早晨 那些 天使 面孔 微笑 ,

清晨，那些天使般的面孔绽放出笑容。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [lɒŋ] [sɪns] , [ænd; ənd] [lɒst] [ə'waɪl] . ” -
Which I have loved long since , and lost awhile . ” 12
哪个 我 有 喜爱 长的 自从 , 和 丢失的 一会儿 . ” -

我一直很喜欢它，但有一段时间失去了它。”12

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] ['kɒntrəvɜːsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]
There has been some controversy as to the author's meaning in the last
那里 有 到过 一些 争议 作为 到 这 作者的 意义 在 这 最后的
[tuː] [laɪnz] .
two lines .
二 线条 .

关于作者在最后两行中的含义，存在一些争议。

['nɪəli] [ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]
Nearly a half century after they were written some one asked the Cardinal
几乎 一个 一半 世纪 后 他们 是 书面 一些 一 问 这 红衣主教
[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
to give an explanation ,
到 给 一个 解释 ,

在这些信件写成近半个世纪后，有人请红衣主教做出解释。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd]['dʒænjuəri] - , - , [hiː; hi] [ðʌs] ['waɪzli] [rɪ'plaɪd] :
and in a letter dated January 18 , 1879 , he thus wisely replied :
和 在 一个 信 日期 一月 - , - , 他 因此 明智地 回复 :

在1879年1月18日的一封信中，他明智地回复道:

“ [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kiːbəl] [huː] ,
“ You flatter me by your question ; but I think it was Keble who ,
“ 你 奉承 我 经过 你的 问题 ; 但 我 思考 它 曾是 基布尔 WHO ,

“你的问题让我受宠若惊；但我认为是基布尔，

[wen] [ɑːskt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] , ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
when asked it in his own case , answered that poets were not bound to be
什么时候 问 它 在 他的 自己的 案件 , 回答 那 诗人 是 不是 边界 到 是
['krɪtɪks] ,
critics ,
评论家 ,

当被问及他自己的情况时，他回答说诗人没有义务成为评论家。

[ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] ,
or to give a sense to what they had written ; and though I am not ,
或者 到 给 一个 感觉 到 什么 他们 有 书面 ; 和 尽管 我 是 不是 ,

或者说，是为了让他们写的东西更有意义；虽然我不是，

[laɪk][hɪm] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
like him , a poet ,
喜欢 他 , 一个 诗人 ,

像他一样，是一位诗人

[æt; ət] [liːst] [ai] [meɪ] [pliːd] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][maɪ] [əʊn] ['miːnɪŋ] ,
at least I may plead that I am not bound to remember my own meaning ,
在 至少 我 可能 恳求 那 我 是 不是 边界 到 记住 我的 自己的 意义 ,

至少我可以辩解说，我没有义务记住我自己的意思。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['fɪfti] [j'iəz] .
whatever it was , at the end of almost fifty years .
任何 它 曾是 , 在 这 结尾 的 几乎 五十 年 .

不管是什么，在将近五十年后。

['enihaʊ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuːt][ɒv; əv][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
Anyhow , there must be a statute of limitation for writers of verse ,
无论如何 , 那里 必须 是 一个 法令 的 局限性 为了 作家 的 诗 ,

总之，诗歌创作必须要有诉讼时效限制。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['tɪrəni] [ɪf] , [ɪn][æn; ən][ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
or it would be quite tyranny if , in an art which is the expression ,
或者 它 会 是 相当 暴政 如果 , 在 一个 艺术 哪个 是 这 表达 ,

或者说，如果在以表达为核心的艺术领域中，这简直就是暴政，

[nɒt][ɒv; əv] [truːθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
not of truth , but of imagination and sentiment ,
不是 的 真相 , 但 的 想像力 和 情绪 ,

并非源于真相，而是源于想象和情感。

[wʌn][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['trænziənt] [steɪt]
one were obliged to be ready for examination on the transient state
一 是 有义务 到 是 准备好 为了 考试 在 这 瞬态 状态
[ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [əˈpɒn][wʌn] [wen] ['həʊmsɪk] ,
of mind which came upon one when homesick ,
的 头脑 哪个 来了 之上 一 什么时候 想家 ,

人们必须做好准备，接受关于思乡之情这种短暂心理状态的考验。

[ɔː(r)] ['siːsɪk] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ['sensətɪv] [ɔː(r)][ɪkˈsaɪtɪd] . ” -
or seasick , or in any other way sensitive or excited . ” 13
或者 晕船 , 或者 在 任何 其他 方式 敏感的 或者 兴奋的 . ” -

或者晕船，或者以任何其他方式感到敏感或兴奋。”13

['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] [daɪd] ['ɔːgəst] - , - , ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hɪm] [hæd; həd]
Cardinal Newman died August 11 , 1890 , fifty - seven years after his hymn had
红衣主教 纽曼 死亡 八月 - , - , 五十 - 七 年 后 他的 圣歌 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪˈmɔːt(ə)l] .
made his name immortal .
制成 他的 姓名 不朽 .

纽曼枢机主教于 1890 年 8 月 11 日去世，距离他创作的赞美诗使他名垂青史已经过去了 57 年。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌtə(ɹ)ˌwɜ:(ɹ)θ][ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['nɪkələs]
In addition to the quotations from Hezekiah Butterworth and Colonel Nicholas
在 添加 到 这 引文 从 希西家 巴特沃斯 和 上校 尼古拉斯
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

除了希西家·巴特沃斯和尼古拉斯·史密斯上校的引言之外，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪm] [bɪ'gɪnz] ,
with which the study of this hymn begins ,
和 哪个 这 学习 的 这 圣歌 开始 ,

对这首赞美诗的研究由此开始，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['daʊtləs] [pru:v] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [wɒt] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] [hæv; həv]
it will doubtless prove interesting to read what other men of prominence have
它 将要 毫无疑问 证明 有趣的 到 读 什么 其他 男人 的 显赫地位 有
[sed] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] :
said in this connection :
说 在 这 联系 :

毫无疑问，阅读其他知名人士对此的看法会很有趣：

“ [ðɪs] [mʌtʃ] - [lʌvd] [hɪm] .
“ This much - loved hymn .
“ 这 很多 - 喜爱 圣歌 .

“这首深受喜爱的赞美诗。

” — ['dɑ:ktər; draɪv] .
” — Dr .
” — 博士 .

——博士

['lu:ɪs] [ef] . ['bensən] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['stʌdiz] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] [hɪmz] . ”
Louis F . Benson , author of “ Studies of Familiar Hymns . ”
路易斯 F . 本森 , 作者 的 “ 研究 的 熟悉的 赞美诗 . ”

路易斯·F·本森，《熟悉的赞美诗研究》的作者。

“ [ɪts] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌju:nɪ'vɜ:səli]
“ Its sincerity of feeling and purity of expression have made it universally
“ 它是 诚意 的 感觉 和 纯度 的 表达 有 制成 它 普遍地
[ək'septəb(ə)l] . ” — ['sæmjʊəl]
acceptable . ” — Samuel
可接受 . ” — 塞缪尔

“它真挚的情感和纯粹的表达使其广为接受。”——塞缪尔

['wiləbi] ['dʌfi:ld] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['ɪŋglɪʃ] [hɪmz] . ”
Willoughby Duffield , author of “ English Hymns . ”
威洛比 达菲尔德 , 作者 的 “ 英语 赞美诗 . ”

《英国圣歌》的作者威洛比·达菲尔德。

“ [ðɪs] [ɪz]['tru:ə(r)][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] [men][ðæn; ðən]['ɔ:lməʊst]['eni]['ʌðə(r)] [hɪm] ,
“ This is truer to the life of thoughtful men than almost any other hymn ,
“ 这 是 更真实 到 这 生活 的 周到 男人 比 几乎 任何 其他 圣歌 ,

“这首赞美诗比几乎任何其他赞美诗都更能真实地反映有思想的人的生活。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][səb'dʒektɪv][ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɒzɪt]
but it is so subjective and personal that it is more for the closet
但 它 是 所以 主观 和 个人的 那 它 是 更多的 为了 这 壁橱
[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
than for the Church .
比 为了 这 教会 .

但这非常主观和个人化，所以它更适合隐瞒性取向的人，而不是教会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [hɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈstjʊdnts] .
It **is** **the** **favourite** **hymn** **of** **our** **students** **.**
它 是 这 最喜欢的 圣歌 的 我们的 学生 .

这是我们学生最喜欢的赞美诗。

" — [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .
" **—** **The** **President** **of** **a** **prominent** **University** **.**
" — 这 总统 的 一个 著名的 大学 .

——一位著名大学的校长

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈskeəsli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] great14
" **It** **can** **scarcely** **be** **called** **either** **a** **great14**
" 它 能 几乎 是 称为 任何一个 一个 great14

"它几乎不能被称为伟大的14

[ˈpəʊɪm][ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪrɪk] .
poem **or** **a** **great** **hymn** **,** **and** **certainly** **it** **is** **not** **a** **lyric** **.**
诗 或者 一个 伟大的 圣歌 , 和 当然 它 是 不是 一个 歌词 .

它不是一首诗，也不是一首伟大的赞美诗，当然不是一首歌词。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈsɜːt(ə)n] [ˈstraɪkɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] ,
Yet **it** **has** **certain** **striking** **passages** **,**
然而 它 有 肯定 引人注目 段落 ,

但它也有一些引人注目的段落，

[ænd; ənd] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈset] [baɪ] [ˈdɑːknəs] .
and **appeals** **to** **those** **who** **for** **any** **reason** **are** **beset** **by** **darkness** **.**
和 上诉 到 那些 WHO 为了 任何 原因 是 围困 经过 黑暗 .

它呼吁那些因各种原因被黑暗所困扰的人们。

" — [rev] .
" **—** **Rev** **.**
" — 牧师 .

——牧师

[ˈdeɪvɪd][ɑː(r)] . [briːd] , [diː] . [diː] . , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] [hɪmz]
David **R** **.** **Breed** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **author** **of** **"** **The** **History** **and** **Use** **of** **Hymns**
大卫 拉 . 品种 , D . D . , 作者 的 " 这 历史 和 使用 的 赞美诗
[ænd; ənd] [hɪm] - [tjuːnz] . "
and **Hymn** **-** **Tunes** **.** **"**
和 圣歌 - 曲调 . "

David R. Breed，神学博士，《赞美诗和赞美诗曲调的历史和用途》一书的作者。

" [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɪm] , - [liːd] , [ˈkaɪndli] [laɪt] ,
" **The** **beautiful** **hymn** **,** **'** **Lead** **,** **Kindly** **Light** **,**
" 这 美丽的 圣歌 , - 带领 , 亲切地 光 ,

"这首优美的赞美诗，《引领，仁慈之光》，

- [ɪz][ɒv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈpəʊətri][ænd; ənd][ɪts] [ˈpeɪθɒs] .
' **is** **of** **value** **to** **the** **Church** **for** **its** **poetry** **and** **its** **pathos** **.**
- 是 的 价值 到 这 教会 为了 它是 诗 和 它是 感伤 .

这部作品因其诗意和悲悯之情而对教会具有价值。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪˈpreʃn] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,
For **times** **of** **depression** **and** **darkness** **come** **to** **nearly** **all** **of** **us** **,**
为了 时代 的 沮丧 和 黑暗 来 到 几乎 全部 的 我们 ,

几乎每个人都会经历沮丧和黑暗的时刻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [baʊd] [daʊn] [wʊd] [juːz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz]
and **this** **is** **just** **the** **cry** **which** **the** **heart** **bowed** **down** **would** **use** **at** **such** **times**
和 这 是 只是 这 哭 哪个 这 心 鞠躬 向下 会 使用 在 这样的 时代
[ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [kə'mjuːniən] . ” — [rev] .
of **anxious** **and** **sacred** **communion** **.** **”** **—** **Rev** **.**
的 焦虑的 和 神圣 圣餐 . ” — 牧师 .

这正是心怀虔诚之人，在如此焦虑而神圣的交流时刻，会发出的呼喊。”——牧师

[dʒiː] . [el] . ['stiːvnz] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv] “ [hɪmz] [ænd; ənd]['kærəlz] . ”
G **.** **L** **.** **Stevens** **,** **editor** **of** **“** **Hymns** **and** **Carols** **.** **”**
G . L . 史蒂文斯 , 编辑 的 “ 赞美诗 和 圣诞颂歌 . ”

GL Stevens，《赞美诗和颂歌》的编辑。

“ [ðə; ði][məʊst] ['stɜːrɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒndərə(r)][fɔː(r); fə(r)]
“ **The** **most** **stirring** **thing** **I** **know** **is** **that** **struggling** **cry** **of** **the** **wanderer** **for**
“ 这 最多 搅拌 事物 我 知道 是 那 挣扎 哭 的 这 流浪者 为了
[lait] ,
light **,**
光 ,

“我所知的最令人动容的事，是流浪者对光明的挣扎呼喊。”

- [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .
' **For** **I** **am** **far** **from** **home** **.**
- 为了 我 是 远的 从 家 .

因为我离家很远。

- [ðə; ði] ['raɪtərz] [ˌpɜːsə'næləti] [ædz] ['peɪθɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [sɒŋ] .
' **The** **writer's** **personality** **adds** **pathos** **to** **his** **tender** **song** **.**
- 这 作家的 性格 添加 感伤 到 他的 投标 歌曲 .

作者的个性为他这首温柔的歌曲增添了悲情色彩。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] , [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Out **of** **this** **song** **,** **appropriated** **by** **a** **struggling** **soul** **to** **himself** **,**
出去 的 这 歌曲 , 挪用 经过 一个 挣扎 灵魂 到 他自己 ,

这首歌被一个挣扎的灵魂据为己有，

[wʌn][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'blaɪm][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]
one **is** **prepared** **for** **the** **sublime** **and** **recovering** **thought** **in** **the** **dream** **of**
一 是 准备 为了 这 升华 和 恢复中 想法 在 这 梦 的
[ðə; ði]['wɒndərə(r)] ,
the **wanderer** **,**
这 流浪者 ,

人们已做好准备，迎接漫游者梦境中崇高而又令人回味的思想。

- [wɪð] [sʌn] [gɒn] [daʊn] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ə'pɪərɪŋ] - [steps] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] . -
' **with** **sun** **gone** **down** **,** **'** **and** **the** **way** **appearing** **'** **steps** **up** **to** **heaven** **.** **'**
- 和 太阳 已消失 向下 , - 和 这 方式 出现 - 步骤 向上 到 天堂 . -

“太阳落山后”，“通往天堂的阶梯”映入眼帘。

” — [rev] .
” **—** **Rev** **.**
” — 牧师 .

——牧师

['wɪljəm] [viː] . ['mɪlɪgən] , [diː] . [diː] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [əʊ'haɪəʊ] .
William **V** **.** **Milligan** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Cambridge** **,** **Ohio** **.**
威廉 V . 米利根 , D . D . , 剑桥 , 俄亥俄州 .

威廉·V·米利根，神学博士，俄亥俄州剑桥市。

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ; ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst]
[1] President of the Presbyterian Historical Society ; Chaplain of the Forty - first
[1] 总统 的 这 长老会 历史 社会 ; 牧师 的 这 四十 - 第一的
['redʒɪmənt] , [ˌɪlə'nɔɪz] [ˌvɔlən'tiəz] ,
Regiment , Illinois Volunteers ,
团 , 伊利诺伊州 志愿者 ,

[1]长老会历史学会主席；伊利诺伊州志愿军第四十一团牧师，

- - - ; ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] , [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
1861 - 62 ; Chaplain of the Second Regiment , Pennsylvania Volunteers , during the
- - - ; 牧师 的 这 第二 团 , 宾夕法尼亚州 志愿者 , 期间 这
['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] ;
Spanish - American War ;
西班牙语 - 美国人 战争 ;

1861-62 年；美西战争期间担任宾夕法尼亚州第二志愿步兵团的随军牧师；

['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'liːf] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] ; ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Founder of the National Relief Commission , in Spanish - American War ; Author of
创始人 的 这 国家的 宽慰 委员会 , 在 西班牙语 - 美国人 战争 ; 作者 的
“ [ðə; ði] [læɪtɪmɚz] :
“ The Latimers :
“ 这 拉蒂默斯 :

西班牙裔美国人战争期间国家救济委员会的创始人；《拉蒂默一家》的作者：

[ə; eɪ] [skɒtʃ] - ['aɪrɪʃ] [hɪ'stɒrɪk] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , ”
A Scotch - Irish Historic Romance of the Western Insurrection , ”
一个 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 历史性 浪漫 的 这 西 起义 , ”

一部关于西部起义的苏格兰-爱尔兰历史爱情小说”

“ ['wɪmɪn] [frendz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , ”
“ Women Friends of Jesus , ”
“ 女性 朋友们 的 耶稣 , ”

“耶稣的女性朋友”

“ [ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , ”
“ The Last Days of Jesus , ”
“ 这 最后的 天 的 耶稣 , ”

《耶稣的最后日子》

“ [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ”
“ The Gospel of Nature , ”
“ 这 福音 的 自然 , ”

《自然福音》

“ ['tenənts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [fɑːm] , ”
“ Tenants of an Old Farm , ”
“ 租户 的 一个 老的 农场 , ”

《老农场的房客》

“ [ə'merɪkən] ['spaɪdə(r)z][ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wɜːk] , ”
“ American Spiders and their Spinning - work , ”
“ 美国人 蜘蛛 和 他们的 旋转 - 工作 , ”

“美国蜘蛛及其吐丝工艺”

“ [əʊld] [fɑːm] ['fɛəriz] , ”
“ Old Farm Fairies , ”
“ 老的 农场 仙女 , ”

“老农场仙女”

“ [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænt][ɒv; əv] ['teksəs] , ”
“ The Agricultural Ant of Texas , ”
“ 这 农业 蚂蚁 的 德克萨斯州 , ”

“德克萨斯州的农业蚂蚁”

“ [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] ['ɒksɪdənt] [ænts] ,
“ The Honey and Occident Ants ,
” 这 蜂蜜 和 欧美 蚂蚁 ,

“蜂蜜蚁和西方蚁，

” [ænd; ənd] “ ['mɑːʃ(ə)l] [greɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːlən] ['hɪərəʊz][ɪn][ˌsæntiː'eigəu][diː]['kjuːbə] :
” and “ Martial Graves of our Fallen Heroes in Santiago de Cuba :
” 和 “ 马歇尔 格雷夫斯 的 我们的 倒下 英雄 在 圣地亚哥 德 古巴 :

”和“我们在古巴圣地亚哥阵亡英雄的陵墓：

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] .
A Record of the Spanish - American War .
一个 记录 的 这 西班牙语 - 美国人 战争 .

美西战争记录。

” [-] [nəʊts]
” Transcriber's Notes
” 转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神